

REPUBLIC
OF
SOUTH AFRICA



REPUBLIEK
VAN
SUID-AFRIKA

Government Gazette Staatskoerant

Selling price • Verkoopprys
(GST excluded • AVB uitgesluit)

Local **80c** Plaaslik
Other countries **R1,10** Buitelands
Post free • Posvry

**Regulation Gazette
Regulasiekoerant**

No. 4760

Registered at the Post Office
as a Newspaper
As 'n Nuusblad by die
Poskantoor geregistreer



Vol. 315

PRETORIA, 20 SEPTEMBER 1991

No. 13526

PROCLAMATION

by the

State President

of the Republic of South Africa

No. R. 89, 1991

PHYSICAL PLANNING ACT, 1991
(ACT No. 125 OF 1991)

By virtue of the powers vested in me by section 38 of the Physical Planning Act, 1991, I hereby fix **30 September 1991** as the date on which the said Act shall come into operation.

Given under my Hand and the Seal of the Republic of South Africa at Pretoria this Ninth day of September, One thousand Nine hundred and Ninety-one.

F. W. DE KLERK,

State President.

By Order of the State President-in-Cabinet:

H. J. KRIEL,

Minister of the Cabinet.

PROKLAMASIE

van die

Staatspresident

van die Republiek van Suid-Afrika

No. R. 89, 1991

WET OP FISIESE BEPLANNING, 1991
(WET No. 125 VAN 1991)

Kragtens die bevoegdheid my verleen by artikel 38 van die Wet op Fisiese Beplanning, 1991, bepaal ek hierby **30 September 1991** as die datum waarop genoemde Wet in werking tree.

Gegee onder my Hand en die Seël van die Republiek van Suid-Afrika te Pretoria, op hede die Negende dag van September Eenduisend Negehoenderd Een-en-negentig.

F. W. DE KLERK,

Staatspresident.

Op las van die Staatspresident-in-Kabinet:

H. J. KRIEL,

Minister van die Kabinet.

GOVERNMENT NOTICES

ADMINISTRATION: HOUSE OF ASSEMBLY

DEPARTMENT OF LOCAL GOVERNMENT,
HOUSING AND WORKS

No. R. 2246

20 September 1991

BY-LAWS IN RESPECT OF LOCAL COUNCILS
REGARDING PUBLIC AMENITIES: YZERFONTEIN
LOCAL COUNCIL

The Minister of Local Government, Administration: House of Assembly hereby, in terms of the provisions of regulations 46 (5) of the Regulations regarding Local Councils, Government Notice No. R. 2517 dated 9 December 1988 publishes that the Yzerfontein Local Council has adopted without amendment, the By-laws in respect of Local Councils Regarding Public Amenities No. 2208 dated 14 September 1990, made by the said Minister in terms of section 46 (2) of the said regulations as By-laws of the said Council.

GOEWERMENSKENNISGEWINGS

ADMINISTRASIE: VOLKSRAAD

DEPARTEMENT VAN PLAASLIKE BESTUUR,
BEHUISING EN WERKE

No. R. 2246

20 September 1991

VERORDENINGE TEN OPSIGTE VAN PLAASLIKE
RADE BETREFFENDE OPENBARE GERIEWE:
YZERFONTEIN PLAASLIKE RAAD

Die Minister van Plaaslike Bestuur, Administrasie: Volksraad publiseer hierby, ingevolge die bepaling van regulasie 46 (5) van die Regulasies betreffende Plaaslike Rade, Goewermentskennisgewing No. R. 2517 gedateer 9 Desember 1988 dat die Plaaslike Raad van Yzerfontein die Verordeninge ten opsigte van Plaaslike Rade Betreffende Openbare Geriewe No. 2208 gedateer 14 September 1990, wat die genoemde Minister ingevolge artikel 46 (2) van die gemelde Regulasies gemaak het, sonder wysigings aangeneem het as Verordeninge van die gemelde Raad.

No. R. 2262**20 September 1991****LOSKOP IRRIGATION BOARD, DISTRICT OF GROBLERSDAL, TRANSVAAL: ASSIGNMENT OF FUNCTIONS, POWERS AND DUTIES**

By virtue of the powers delegated to me by Government Notice No. 2645 of 16 November 1990, I, Francois Johannes Cornelis Hugo, in my capacity as Chief Engineer: Irrigation Engineering in the Department of Agricultural Development, hereby assign to the Loskop Irrigation Board the functions, powers and duties as defined in section 89 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) and (j) of the Water Act, 1956 (Act No. 54 of 1956).

F. J. C. HUGO,

Chief Engineer: Irrigation Engineering, Department of Agricultural Development.

DEPARTMENT OF EDUCATION AND CULTURE**No. R. 2266****20 September 1991****EDUCATION AFFAIRS ACT
(HOUSE OF ASSEMBLY), 1988****AMENDMENT OF REGULATIONS RELATING TO
SCHOOL BOARDS**

The Minister of Education and Culture has under sections 19 and 112 of the Education Affairs Act (House of Assembly), 1988 (Act No. 70 of 1988), amended the regulations promulgated by Government Notice No. R. 689 of 30 March 1990, as set out in the Schedule.

SCHEDULE

1. In this Schedule, unless the context indicates otherwise, the expression "the Regulations" means the Regulations promulgated by Government Notice No. R. 689 of 30 March 1990.

2. The Regulations are hereby amended by the substitution for regulation 3 of the following regulation:

"3. A school board shall consist of not more than 12 members as the Minister may determine in each case."

DEPARTMENT OF AGRICULTURE**No. R. 2249****20 September 1991****MARKETING ACT, 1968 (ACT No. 59 OF 1968)****SUMMER GRAIN SCHEME: AMENDMENT**

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, acting under section 14, as applied by section 15 (3), of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), hereby—

(a) publish the amendments set out in the Schedule, of the Summer Grain Scheme published by Proclamation No. R. 45 of 1979, as amended; and

(b) declare that the said amendments shall come into operation on the date of publication hereof.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister of Agriculture

No. R. 2262**20 September 1991****LOSKOP-BESPROEIINGSRAAD, DISTRIK GROBLERSDAL, TRANSVAAL: TOEWYSING VAN WERKSAAMHEDE, BEVOEGDHEDE EN PLIGTE**

Kragtens die bevoegdheid aan my gedelegeer by Goewermentskennisgewing No. 2645 van 16 November 1990, wys ek, Francois Johannes Cornelis Hugo, in my hoedanigheid van Hoofingenieur: Besproeiingsingenieurswese in die Departement van Landbou-ontwikkeling, hierby die werksaamhede, bevoegdhede en pligte soos omskryf in artikel 89 (1) (a), (b), (c), (d), (e), (f), (g), (h), (i) en (j) van die Waterwet, 1956 (Wet No. 54 van 1956), aan die Loskop-besproeiingsraad toe.

F. J. C. HUGO,

Hoofingenieur: Besproeiingsingenieurswese, Departement van Landbou-ontwikkeling.

DEPARTEMENT VAN ONDERWYS EN KULTUUR**No. R. 2266****20 September 1991****WET OP ONDERWYSAANGELEENTHEDE
(VOLKSRAAD), 1988****WYSIGING VAN REGULASIES BETREFFENDE
SKOOLRADE**

Die Minister van Onderwys en Kultuur het kragtens artikels 19 en 112 van die Wet op Onderwysaangeleentheid (Volksraad), 1988 (Wet No. 70 van 1988), die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 689 van 30 Maart 1990, gewysig soos uiteengesit in die Bylae.

BYLAE

1. In hierdie Bylae, tensy uit die samehang anders blyk, beteken die uitdrukking "die Regulasies" die Regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 689 van 30 Maart 1990.

2. Die Regulasies word hierby gewysig deur regulasie 3 deur die volgende regulasie te vervang:

"3. 'n Skoolraad bestaan uit hoogstens 12 lede soos die Minister in elke geval bepaal."

DEPARTEMENT VAN LANDBOU**No. R. 2249****20 September 1991****BEMARKINGSWET, 1968 (WET No. 59 VAN 1968)****SOMERGRAANSKEMA: WYSIGING**

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, handelende kragtens artikel 14, soos toegepas by artikel 15 (3), van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968)—

(a) publiseer hierby die wysigings in die Bylae uiteengesit, van die Somergraanskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 45 van 1979, soos gewysig; en

(b) verklaar hierby dat genoemde wysigings op die datum van publikasie hiervan in werking tree.

A. I. VAN NIEKERK,

Minister van Landbou

SCHEDULE**Definitions**

1. In this Schedule "the Scheme" means the Summer Grain Scheme published by Proclamation No. R. 45 of 1979, as amended by Proclamations Nos. R. 163 of 1979, R. 211 of 1979, R. 106 of 1980, R. 24 of 1984 and R. 38 of 1984, and Government Notices Nos. R. 2757 of 13 December 1985, R. 188 of 31 January 1986 and R. 680 of 8 April 1988.

Amendment of section 34 of the Scheme

2. Section 34 of the Scheme is hereby amended by the insertion of the following paragraph after paragraph (d):

"(e) issue directions, with the approval of the Minister, relating to the classification, grading, packing and marking of summer grain and summer grain products which it is empowered to buy in terms of paragraph (a) or to receive in terms of paragraph (d)."

Amendment of section 42 of the Scheme

3. Section 42 of the Scheme is hereby amended by the substitution for paragraph (b) of the following paragraph:

"(b) fails to comply with a direction issued under section 31 or 34;"

No. R. 2267 **20 September 1991**

MARKETING ACT, 1968
(ACT No. 59 OF 1968)

WINTER CEREAL SCHEME: PROHIBITION OF THE SALE OF WINTER CEREAL

I, André Isak van Niekerk, Minister of Agriculture, hereby make known in terms of section 79 of the Marketing Act, 1968 (Act No. 59 of 1968), that—

(a) the Wheat Board referred to in section 6 of the Winter Cereal Scheme published by Proclamation No. R. 162 of 1974, as amended, has under section 41 of the said Scheme imposed the prohibition set out in the Schedule; and

(b) the said prohibition has been approved by me and shall come into operation on 1 October 1991.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister of Agriculture.

SCHEDULE**Definitions**

1. Any word or expression in this Schedule to which a meaning has been assigned in the Scheme shall have that meaning, and "the Scheme" means the Winter Cereal Scheme published by Proclamation No. R. 162 of 1974, as amended.

Sale of winter cereal by producers

2. (1) No producer of winter cereal shall during the period 1 October 1991 to 31 October 1991, both days inclusive, sell any winter cereal.

(2) For the purposes of subclause (1) "sell" shall not include to keep or deliver winter cereal for sale.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae beteken "die Skema" die Somergraanskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 45 van 1979, soos gewysig deur Proklamasies Nos. R. 163 van 1979, R. 211 van 1979, R. 106 van 1980, R. 24 van 1984 en R. 38 van 1984, en Goewermentskennisgewings Nos. R. 2757 van 13 Desember 1985, R. 188 van 31 Januarie 1986 en R. 680 van 8 April 1988.

Wysiging van artikel 34 van die Skema

2. Artikel 34 van die Skema word hiermee gewysig deur die volgende paragraaf na paragraaf (d) in te voeg:

"(e) met die goedkeuring van die Minister, voorskryfte uitreik betreffende die klassifisering, gradering, verpakking en merk van somergraan en somergraanprodukte wat hy ingevolge paragraaf (a) gemagtig is om te koop of ingevolge paragraaf (d) gemagtig is om te ontvang."

Wysiging van artikel 42 van die Skema

3. Artikel 42 van die Skema word hiermee gewysig deur paragraaf (b) deur die volgende paragraaf te vervang:

"(b) versuim om aan 'n voorskrif uitgereik kragtens artikel 31 of 34 te voldoen;"

No. R. 2267

20 September 1991

BEMARKINGSWET, 1968
(WET No. 59 VAN 1968)

WINTERGRAANSKEMA: VERBOD OP DIE VERKOOP VAN WINTERGRAAN

Ek, André Isak van Niekerk, Minister van Landbou, maak hierby ingevolge artikel 79 van die Bemarkingswet, 1968 (Wet No. 59 van 1968), bekend dat—

(a) die Koringraad bedoel in artikel 6 van die Wintergraanskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 162 van 1974, soos gewysig, kragtens artikel 41 van genoemde Skema die verbodsbepaling in die Bylae uiteengesit, opgelê het; en

(b) genoemde verbodsbepaling deur my goedgekeur is en op 1 Oktober 1991 in werking tree.

A. I. VAN NIEKERK,
Minister van Landbou.

BYLAE**Woordomskrywing**

1. In hierdie Bylae het enige woord of uitdrukking waaraan 'n betekenis in die Skema geheg is, daardie betekenis, en beteken "die Skema" die Wintergraanskema gepubliseer by Proklamasie No. R. 162 van 1974, soos gewysig.

Verkoop van wintergraan deur produsente

2. (1) Geen produsent van wintergraan mag gedurende die tydperk 1 Oktober 1991 tot 31 Oktober 1991, albei dae ingesluit, enige wintergraan verkoop nie.

(2) Vir doeleindes van subklousule (1) beteken "verkoop" nie ook om wintergraan vir verkoop te hou of te lewer nie.

DEPARTMENT OF MANPOWER**No. R. 2263****20 September 1991****LABOUR RELATIONS ACT, 1956****CLEANING TRADE: AMENDMENT OF ORDER**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 51A (4)(a)(ii) of the Labour Relations Act, 1956, amend the Order for the Cleaning Trade published under Government Notice No. R. 2417 of 21 November 1986, as amended by Government Notices Nos. R. 2051 of 18 September 1987 and R. 1834 of 25 August 1989, in accordance with the Schedule hereto and fix 1 October 1991 as the date from which the said amendment shall be binding.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

DEPARTEMENT VAN MANNEKRAG**No. R. 2263****20 September 1991****WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956****SKOONMAAKBEDRYF: WYSIGING VAN ORDER**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, wysig hierby, kragtens artikel 51A (4)(a)(ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, die Order vir die Skoonmaakbedryf, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing No. R. 2417 van 21 November 1986, soos gewysig by Goewermmentskennisgewings Nos. R. 2051 van 18 September 1987 en R. 1834 van 25 Augustus 1989, ooreenkomstig die Bylae hiervan en bepaal 1 Oktober 1991 as die datum waarop genoemde wysiging bindend word.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

SCHEDULE

In clause 2, substitute the following table for the existing table:

	The Magisterial Districts of Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuils River, Nigel, Oberholzer, Paarl, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Simon's Town, Springs, The Cape, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom and Wynberg, and the municipal area of Sasolburg		The Magisterial Districts of Bloemfontein, East London, Klerksdorp, Odendaalsrus, Pietermaritzburg, Virginia and Welkom and the municipal areas of Kimberley, Potchefstroom, Somerset West, Stellenbosch, Strand and Witbank		The Magisterial Districts of George, Highveld Ridge, Oudtshoorn and Wellington; those portions of the Magisterial Districts of Somerset West, Stellenbosch and Strand falling outside the municipal areas of Somerset West, Stellenbosch and Strand, respectively; and the municipal areas of Brits, Fochville, Kroonstad, Newcastle and Worcester		The Magisterial District of Knysna and Mossel Bay (excluding the village area of Herbertsdale), and the municipal areas of Bethlehem, Lady-smith, Middelburg (Tvl), Nelspruit, Pietersburg, Rustenburg and Upington		The Magisterial district of Port Shepstone, and the municipal areas of Empangeni, Ermelo, Grahamstown, Harrismith, Lichtenburg, Potgietersrus and Richards Bay	
	During the first 12 months after this Order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this Order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this Order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this Order becomes binding	Thereafter	During the first 12 months after this Order becomes binding	Thereafter
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
(i) Watchman.....	141,32	163,93	128,74	149,34	116,15	134,73	111,93	129,84	106,34	123,35
(ii) Sanitary worker	123,95	143,78	112,87	130,93	101,92	118,23	98,16	113,87	93,29	108,22
(iii) Part-time cleaner.....	70,67	81,98	64,37	74,67	58,06	67,35	55,98	64,94	53,17	61,68
(iv) Employees (other than a watchman, a sanitary worker or a part-time cleaner).....	117,76	136,60	107,28	124,44	96,79	112,28	93,29	108,22	88,61	102,79

* Note: This Order merely amends the wage table of Wage Determination 467: Unskilled Labour, Certain Areas, in respect of the Cleaning Trade. The remaining provisions of the Determination still apply to the employers and employees in the said Trade.

BYLAE

Vervang die tabel in klousule 2 deur die volgende tabel:

	Die landdrodistrikte Alberton, Bellville, Benoni, Boksburg, Brakpan, Die Kaap, Durban, Germiston, Goodwood, Inanda, Johannesburg, Kempton Park, Krugersdorp, Kuilsrivier, Nigel, Oberholzer, Paarl, Pinetown, Port Elizabeth, Pretoria, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Simonstad, Springs, Uitenhage, Vanderbijlpark, Vereeniging, Westonaria, Wonderboom en Wynberg, en die munisipale gebied van Sasolburg		Die landdrodistrikte Bloemfontein, Klerksdorp, Odendaarsrus, Oos-Londen, Pietermaritzburg, Virginia en Welkom en die munisipale gebiede van Kimberley, Potchefstroom, Somerset-Wes, Stellenbosch, Strand en Witbank		Die landdrodistrikte George, Hoëveldrif, Oudtshoorn en Wellington; daardie gedeeltes van die landdrodistrikte Somerset-Wes, Stellenbosch en Strand wat buite die munisipale gebiede van Somerset-Wes, Stellenbosch en Strand onderskeidelik val; en die munisipale gebiede van Brits, Fochville, Kroonstad, Newcastle en Worcester		Die landdrodistrikte Knysna en Mosselbaai (uitgesonderd die dorpsgebied van Herbertsdale), en die munisipale gebiede van Bethlehem, Ladysmith, Middelburg (Tvl.), Nelspruit, Pietersburg, Rustenburg en Upington		Die landdrodistrik Port Shepstone, en die munisipale gebiede van Empangeni, Ermelo, Grahamstad, Harri-smith, Lichtenburg, Potgietersrus en Richardsbaai	
	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie Order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie Order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie Order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie Order bindend word	Daarna	Gedurende die eerste 12 maande nadat hierdie Order bindend word	Daarna
	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R	Per week R
(i) Wag	141,32	163,93	128,74	149,34	116,15	134,73	111,93	129,84	106,34	123,35
(ii) Sanitasiewerker	123,95	143,78	112,87	130,93	101,92	118,23	98,16	113,87	93,29	108,22
(iii) Deeltydse skoonmaker	70,67	81,98	64,37	74,67	58,06	67,35	55,98	64,94	53,17	61,68
(iv) Werknemer (uitgesonderd 'n wag, 'n sanitasiewerker of 'n deeltydse skoonmaker)	117,76	136,60	107,28	124,44	96,79	112,28	93,29	108,22	88,61	102,79

* *Opmerking:* Hierdie Order wysig slegs die loontabel van Loonvasstelling 467: Ongeskoolde Arbeid, Sekere Gebiede, ten opsigte van die Skoonmaakbedryf. Die oorblywende bepalings van die /asstelling geld steeds ten opsigte van werkgewers en werknemers in genoemde Bedryf.

No. R. 2264**20 September 1991****WAGE ACT, 1957****CANCELLATION OF WAGE DETERMINATION 414: MINERAL WATER MANUFACTURING INDUSTRY, CERTAIN AREAS**

The Minister of Manpower proposes, in terms of section 16 of the Wage Act, 1957, to cancel wage Determination 414: Mineral Water Manufacturing Industry, Certain Areas, published under Government Notice No. R. 677 of 3 April 1987.

Any person who desires to comment on the proposed cancellation should submit such comment within 30 days from the date of publication hereof to the Director General: Manpower, Private Bag X117, Pretoria, 0001.

No. R. 2265**20 September 1991****WAGE ACT, 1957****CANCELLATION OF WAGE DETERMINATION 409: COAL TRADE, CERTAIN AREAS**

The Minister of Manpower proposes, in terms of section 16 of the Wage Act, 1957, to cancel Wage Determination 409: Coal Trade, Certain Areas, published under Government Notice No. R. 2192 of 24 October 1986.

Any person who desires to comment on the proposed cancellation should submit such comment within 30 days from the date of publication hereof to the Director General: Manpower, Private Bag X117, Pretoria, 0001.

No. R. 2268**20 September 1991****MANPOWER TRAINING ACT, 1981****AMENDMENT OF TEXTILE INDUSTRY TRAINING SCHEME**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, acting in terms of section 39 (6) of the Manpower Training Act, 1981, hereby amend, with effect from 1 January 1991, the Training Scheme for the Textile Industry, which was declared binding by Government Notice No. R. 2819 of 22 December 1989, by the substitution in clause 3 of the Scheme for the definition of "Textile Industry" or "Industry" of the following definition:

" 'Textile Industry' or 'Industry' means, without in any way limiting the ordinary meaning of the expression, the industry in which employers and their employees are associated for the purposes of carrying out operations of the hereunder defined nature, including work commonly known as subcontract work and the like:

The manufacture of synthetic fibres and of yarns and threads of man-made and natural fibres or any blends of these; the manufacture of woven and knitted fabrics; the manufacture of domestic and household textiles (towels, bed linen, table linen and kitchen linen) from fabrics of own manufacture; the manufacture of

No. R. 2264**20 September 1991****LOONWET, 1957****INTREKKING VAN LOONVASSTELLING 414: MINERAALWATERNYWERHEID, SEKERE GEBIEDE**

Die Minister van Mannekrag is van voorneme om kragtens artikel 16 van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 414: Mineraalwaternywerheid, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 677 van 3 April 1987, in te trek.

Enige persoon wat kommentaar oor die voorgestelde intrekking wil lewer, moet sodanige kommentaar binne 30 dae vanaf die datum van publikasie hiervan aan die Direkteur-generaal: Mannekrag, Privaat Sak X117, Pretoria, 0001, voorlê.

No. R. 2265**20 September 1991****LOONWET, 1957****INTREKKING VAN LOONVASSTELLING 409: STEENKOOLBEDRYF, SEKERE GEBIEDE**

Die Minister van Mannekrag is van voorneme om kragtens artikel 16 van die Loonwet, 1957, Loonvasstelling 409: Steenkoolbedryf, Sekere Gebiede, gepubliseer by Goewermentskennisgewing R. 2192 van 24 Oktober 1986, in te trek.

Enige persoon wat kommentaar oor die voorgestelde intrekking wil lewer, moet sodanige kommentaar binne 30 dae vanaf die datum van publikasie hiervan aan die Direkteur-generaal: Mannekrag, Privaat Sak X117, Pretoria, 0001, voorlê.

No. R. 2268**20 September 1991****WET OP MANNEKRAGOPLEIDING, 1981****WYSIGING VAN TEKSTIELNYWERHEID-OPLEIDINGSKEMA**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, handelende kragtens artikel 39 (6) van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, wysig hierby, met ingang van 1 Januarie 1991, die Opleidingskema vir die Tekstielywerheid wat bindend verklaar is by Goewermentskennisgewing No. R. 2819 van 22 Desember 1989, deur die klousule 3 van die Skema die omskrywing van "Tekstielywerheid" of "Nywerheid" deur die volgende omskrywing te vervang:

" 'Tekstielywerheid' of 'Nywerheid', sonder om die gewone betekenis van die uitdrukking enigsins te beperk, die nywerheid waarin werkgewers en hul werknemers geassosieer is om werksaamhede soos hieronder uiteengesit, en ook werk wat algemeen as subkontraaktuerswerk bekend staan en soortgelyke werk, uit te voer:

Die vervaardiging van sintetiese vesels en van gare en draad van gefabriseerde en natuurlike vesels of enige mengsels daarvan; die vervaardiging van geweefde en gebreide tekstielstowwe; die vervaardiging van huishoudelike en huistekstielsewwe (handdoeke, bedlinne, tafellinne en kombuislinne) uit weefstowwe wat self vervaardig word; die vervaardi-

blankets and rugs other than carpeting rugs; all dyeing, printing and finishing processes directly connected with any or all of the above-mentioned manufacturing activities, and includes industrial commission dyeing, printing and finishing of fibres, yarns, threads and woven and knitted fabrics,

but excludes—

the manufacture of carpets, mats, matting and linoleum; cables, cordages, ropes and twines; and any yarn production processes directly and solely based on any or all of the above excluded processes; the manufacture of household and domestic textiles from fabrics not of own manufacture, such as purchased fabrics; the manufacture of knitted fabrics and ancillary processes solely for own production of knitted garments and hosiery; the manufacture of bags and sacks; wool scouring and combing; cotton ginning and fibre working; the manufacture of tents and tarpaulins from fabrics not of own manufacture and the manufacture of pressed felts and paddings.”

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister of Manpower.

No. R. 2269

20 September 1991

MANPOWER TRAINING ACT, 1981

METAL AND ENGINEERING INDUSTRIES ARTISAN TRAINING BOARD: AMENDMENT OF CONDITIONS OF APPRENTICESHIP WITH REGARD TO WAGES

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, acting in terms of section 13 of the Manpower Training Act, 1981, hereby amend with effect from the first Monday after the date of publication of this notice, Government Notice No. R. 1746 of 26 July 1991 by the substitution for clause 3 (1) of the Conditions of Apprenticeship with regard to Wages, of the following clause:

“3. (1) An employer shall pay an apprentice weekly at not less than the rates specified hereunder:

<i>Year of apprenticeship</i>	<i>Weekly rate</i>
First year.....	R216
Second year	R240
Third year	R288
Fourth year	R431.”

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister of Manpower.

ging van komberse en reisdekens; en alle kleur-, druk- en afwerkprosesse wat direk aan enige van of al die bogenoemde vervaardigingsaktiwiteite verbind is, met inbegrip van nywerheidskontrakkleuring, bedrukking en afwerking van vesels, gare, draad en geweefde en gebreide tekstielstowwe,

maar uitgesonderd—

die vervaardiging van tapyte, matte, matstof en linoleum; kables, touwerk, lyn en koord; en enige gare-vervaardigingsprosesse wat direk en alleenlik op enige van of al die bogenoemde uitgeslote prosesse gebaseer is; die vervaardiging van huishoudelike en huistekstielstowwe uit stowwe wat nie self vervaardig word nie, soos aangekoopte tekstielstowwe; die vervaardiging van gebreide tekstielstowwe en aanvullende prosesse alleenlik vir eie vervaardiging van gebreide kledingstukke en kousware; die vervaardiging van sakke en sakkies; wolwassery en wolkammery; katoenafpluising en veselbewerking; die vervaardiging van tente en bokseile van stowwe wat nie self vervaardig word nie; en die vervaardiging van geperste vilt en opstopsels.”

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister van Mannekrag.

No. R. 2269

20 September 1991

WET OP MANNEKRAGOPLEIDING, 1981

OPLEIDINGSRAAD VIR AMBAGSLUI IN DIE METAAL- EN INGENIEURSNYWERHEDE: WYSIGING VAN LEERVOORWAARDES MET BETREKKING TOT LONE

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, handelende kragtens artikel 13 van die Wet op Mannekragopleiding, 1981, wysig hierby, met ingang van die eerste Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing, Goewermentskennisgewing No. R. 1746 van 26 Julie 1991, deur klousule 3 (1) van die Leervoordes met betrekking tot Lone, deur die volgende klousule te vervang:

“3. (1) 'n Werkgewer moet 'n vakleerling weekliks besoldig teen minstens die skale hieronder uiteengesit:

<i>Jaar van vakleerlingskap</i>	<i>Weeklikse skaal</i>
Eerste jaar	R216
Tweede jaar	R240
Derde jaar	R288
Vierde jaar	R431.”

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister van Mannekrag.

No. R. 2274

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

ELECTRICAL INDUSTRY (NATAL): AMENDMENT
OF SICK PAY FUND AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to the notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1993, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1993, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE ELECTRICAL
INDUSTRY (NATAL)****SICK PAY FUND
AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

**South African Electrical Workers' Association
and the****Metal and Electrical Workers' Union of South
Africa**

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Electrical Industry (Natal),

to amend the Agreement, published under Government Notice No. R. 1658 of 19 August 1988 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement), as extended and amended by Government Notices Nos. R. 1213 of 9 June 1989, R. 395 of 23 February 1990, R. 1494 of 29 June 1990, R. 1873 of 10 August 1990 and R. 1231 of 30 May 1991.

No. R. 2274

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

ELEKTROTEGNIJSE NYWERHEID (NATAL):
WYSIGING VAN SIEKTEBYSTANDSFONDSOOR-
EENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming vermeld, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1993 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a) en 2, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1993 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE ELEKTROTEGNIJSE
NYWERHEID (NATAL)****SIEKTEBYSTANDSFONDS****OOREENKOMS**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

**South African Electrical Workers' Association
en die****Metal and Electrical Workers' Union of South
Africa**

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Elektrotegniese Nywerheid (Natal),

om die Ooreenkoms, gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1658 van 19 Augustus 1988 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem), soos verleng en gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. R. 1213 van 9 Junie 1989, R. 395 van 23 Februarie 1990, R. 1494 van 29 Junie 1990, R. 1873 van 10 Augustus 1990 en R. 1231 van 30 Mei 1991, te wysig.

PART I**1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT**

(1) The terms of this Agreement shall be observed by employers and employees in the Electrical Industry (Natal) —

(a) who are members of the employers' organisation and the trade unions, respectively; and

(b) who are engaged or employed in the Industry in the Province of Natal, excluding any portions of that area falling within the Self-governing Territory of KwaZulu.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall not apply to —

(a) employees employed by the employers referred to in subclause (1) who, whilst being allowed in terms of the registered scope of a trade union which is a party to this Agreement to become members of such a trade union, are not members of such a trade union;

(b) employees other than those employed by employers referred to in subclause (1).

2. SPECIAL PROVISIONS

The provisions of clause 9 of Part I of the Agreement published under Government Notice No. R. 2827 of 30 December 1983, as amended and re-enacted by Government Notices Nos. R. 2481 of 16 November 1984, R. 992 of 23 May 1986 and R. 2069 of 26 September 1986 (hereinafter referred to as the "Former Agreement"), as amended, re-enacted and extended/renewed from time to time, shall apply to employers and employees.

3. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 to 8, inclusive, and 10 to 16, inclusive, of Part I of the Former Agreement, as amended, re-enacted and extended/renewed from time to time, shall apply to employers and employees.

4. CLAUSE 15: GENERAL PROVISIONS RELATING TO CONTRIBUTIONS AND BENEFITS

Insert the following paragraph at the end of subclause 4 (i):

"Employees of employer firms which become members of the employers' organisation shall be entitled to immediate benefits, provided such employees have been employed by such employer firms for a minimum period of 13 weeks, failing which they shall not be eligible for benefits until 13 consecutive weeks' service have been completed."

PART II**5. CLAUSE 4: FUNERAL BENEFITS**

Substitute the expression "R1 500" for the expression "R1 000".

Signed at Durban, as authorised, for and on behalf of the parties, this 7th day of May 1991.

T. EVANS,
Chairman of the Council.

B. CARR,
Vice-Chairman of the Council.

L. A. DICKASON,
Secretary of the Council.

DEEL I**1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS**

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word deur werkgewers en werknemers in die Elektrotegniese Nywerheid (Natal) —

(a) wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasie en die vakverenigings is; en

(b) wat betrokke is by of in diens is in die Nywerheid in die provinsie Natal, uitgesonderd enige gedeeltes van daardie gebied wat binne die selfregerende gebied KwaZulu val.

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms nie van toepassing nie op —

(a) werknemers in diens van die werkgewers in subklousule (1) bedoel wat, hoewel hulle ingevolge die geregistreerde bestek van 'n vakvereniging wat 'n party by hierdie Ooreenkoms is lede van so 'n vakvereniging kan word, nie lede van so 'n vakvereniging is nie;

(b) werknemers, uitgesonderd dié in diens van werkgewers in subklousule (1) bedoel.

2. SPESIALE BEPALINGS

Klousule 9 van Deel 1 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2827 van 30 Desember 1983, soos gewysig en herbekragtig by Goewermentskennisgewings Nos. R. 2481 van 16 November 1984, R. 992 van 23 Mei 1986 en R. 2069 van 26 September 1986 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem), soos van tyd tot tyd gewysig, herbekragtig en verleng/hiernieu, is van toepassing op werkgewers en werknemers.

3. ALGEMENE BEPALINGS

Klousules 3 tot en met 8 en 10 tot en met 16 van Deel I van die Vorige Ooreenkoms, soos van tyd tot tyd gewysig, herbekragtig en verleng/hiernieu, is van toepassing op werkgewers en werknemers.

4. KLOUSULE 15: ALGEMENE BEPALINGS BETREFFENDE BYDRAES EN BYSTAND

Voeg die volgende paragraaf aan die einde van subklousule (4) (i) in:

"Werknemers van werkgewerfirmas wat lede van die werkgewersorganisasie word, is op onmiddellike bystand geregtig, mits sodanige werknemers vir 'n minimum tydperk van 13 weke by sodanige werkgewerfirmas in diens was, by gebreke waarvan hulle nie op bystand geregtig is alvorens 13 opeenvolgende weke diens voltooi is nie."

DEEL II**5. KLOUSULE 4: BEGRAFNISBYSTAND**

Vervang die uitdrukking "R1 000" deur die uitdrukking "R1 500".

Soos gemagtig, vir en namens die partye, op hede die 7de dag van Mei 1991 te Durban onderteken.

T. EVANS,
Voorsitter van die Raad.

B. CARR,
Ondervoorsitter van die Raad.

L. A. DICKASON,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 2275

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

HAIRDRESSING TRADE SOUTHERN AND WESTERN TRANSVAAL: AMENDMENT OF SICK PAY FUND AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1991, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE HAIRDRESSING TRADE (SOUTHERN AND WESTERN TRANSVAAL)

AMENDMENT OF HAIRDRESSING TRADE SICK PAY FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

South African Hairdressers' and Cosmetologists' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part

and the

South African Hairdressers Employees' Industrial Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part

being parties to the Industrial Council for the Hairdressing Trade (Southern and Western Transvaal),

to amend the Sick Pay Fund Agreement published under Government Notice No. R. 2513 of 13 November 1987, as extended by Government Notice No. R. 2627 of 23 December 1988.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

1.1 Except as otherwise provided in this clause, the terms of this Agreement shall apply to and be observed in the Hairdressing Trade—

1.1.1 by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union—

1.1.2 in the Magisterial Districts of Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Johannesburg, Klerksdorp, Krugersdorp, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Springs and Vereeniging.

1.2 Notwithstanding the provisions of clause 1.1, the terms of this Agreement shall apply—

1.2.1 only to employees for whom wages are prescribed in the Main Agreement of the Industrial Council for the Hairdressing Trade, Transvaal and to the employers of such employees;

1.2.2 to apprentices in so far as the said terms are not inconsistent with the provisions of the MTA or any contract entered into or any condition fixed thereunder.

No. R. 2275

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

HAARKAPPERSBEDRYF, SUID- EN WES-TRANSVAAL: WYSIGING VAN SIEKTEBESOLDIGINGSFONDSOOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1991 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE HAARKAPPERSBEDRYF (SUID- EN WES-TRANSVAAL)

WYSIGING VAN SIEKTEBESOLDIGINGSFONDS VIR DIE HAARKAPPERSBEDRYF

OOREENKOMS

ingevolge die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

South African Hairdressers' and Cosmetologists' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie") genoem, aan die een kant

en die

South African Hairdressers Employees' Industrial Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging") genoem, aan die ander kant

wat die partye by die Nywerheidsraad vir die Haarkappersbedryf (Suid- en Wes-Transvaal) is,

om die Siektebesoldigingsfondsooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2513 van 13 November 1987, soos verleng deur Goewermentskennisgewing No. R. 2627 van 23 Desember 1988, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

1.1 Behoudens andersluidende bepalings in hierdie klousule, is hierdie Ooreenkoms van toepassing op en moet dit in die Haarkappersbedryf nagekom word—

1.1.1 deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging—

1.1.2 in die landdrosdistrikte Benoni, Boksburg, Brakpan, Germiston, Johannesburg, Klerksdorp, Krugersdorp, Randburg, Randfontein, Roodepoort, Springs en Vereeniging.

1.2 Ondanks die bepalings van klousule 1.1 is hierdie Ooreenkoms van toepassing—

1.2.1 slegs op werknemers vir wie lone voorgeskryf is in die Hofooreenkoms van die Nywerheidsraad vir die Haarkappersbedryf, Transvaal en op die werkgewers van sodanige werknemers;

1.2.2 op vakleerlinge in soverre dit nie onbestaanbaar is met die bepalings van die MOW of enige kontrak aangegaan of enige voorwaarde wat daarvolgens vasgestel is nie.

2. CLAUSE 6: MEMBERSHIP

Substitute the following for clause 6.1:

"6.1 All employers, with the exception of a close corporation or company, shall be members of the Fund, whether working employers or not. For the purposes of this clause and of clause 8.2 "employer" shall include any person who is a member of a close corporation and/or any person who is a director and/or shareholder of a company which is an employer in the trade."

2. KLOUSULE 6: LIDMAATSKAP

Vervang klousule 6.1 deur die volgende:

"6.1 Alle werkgewers, met uitsondering van 'n beslote korporasie of maatskappy, moet lede van die Fonds wees, hetsy hulle werkende werkgewers is of nie. Vir doeleindes van hierdie klousule en van klousule 8.2 sluit "werkgewer" enige persoon in wat lid is van 'n beslote korporasie en/of enige persoon wat 'n direkteur en/of aandeelhouer is in 'n maatskappy wat 'n werkgewer in die bedryf is."

3. CLAUSE 8: CONTRIBUTIONS

Substitute the following for clause 8.3:

"8.3 Schedule of Contributions

	Column 1	Column 2	Column 3
	Employee's contribution	Employer's contribution	Employer's own contribution
	R	R	R
Working employer, non working employer, person who is a director or shareholder in a company which is an employer in the trade, member of a close corporation which is an employer in the trade.....			6,50
Hairdresser (whatever the code on the Certificate to Practise Hairdressing):			
First year after qualifying			
Thereafter.....	5,80	2,90	
Apprentice and/or trainee hairdresser:			
First year	1,70	0,85	
Second year	2,20	1,10	
Third year	2,80	1,40	
Thereafter.....	2,80	1,40	
Manicurist and/or beauty culturist:			
First three months of experience	1,50	0,75	
Second three months of experience	1,80	0,90	
Third three months of experience	1,90	0,95	
Thereafter.....	4,10	2,05	
Receptionist and/or telephonist	4,00	2,00	
Shampooist	2,80	1,40	
Operator	3,00	1,50	
General assistant.....	1,70	0,85	
Minor	1,70	0,85"	

Signed on behalf of the parties at Roodepoort on 28th May 1991.

J. DANIEL,

Chairman of the Council.

M. MULLER,

Vice-Chairman of the Council.

J. A. MARTIN,

Secretary of the Council.

3. KLOUSULE 8: BYDRAES

Vervang klousule 8.3 deur die volgende:

"8.3 Lys van Bydraes

	Kolom 1	Kolom 2	Kolom 3
	Werknemer se bydrae	Werkgewer se bydrae	Werkgewer se eie bydrae
	R	R	R
Werkende werkgever, nie-werkende werkgever, persoon wat 'n direkteur of aandeelhouer is in 'n maatskappy wat 'n werkgever in die bedryf is en 'n lid van 'n beslote korporasie wat 'n werkgever in die bedryf is			6,50
Haarkapper (wat ook al) die kode op die Sertifikaat om Haarkappery te bedryf):			
Eerste jaar na kwalifikasie			
Daarna	5,80	2,90	
Vakleerling en/of leerlinghaarkapper:			
Eerste jaar	1,70	0,85	
Tweede jaar	2,20	1,10	
Derde jaar	2,80	1,40	
Daarna	2,80	1,40	
Manikuris en/of skoonheidskundige:			
Eerste drie maande ondervinding	1,50	0,75	
Tweede drie maande ondervinding	1,80	0,90	
Derde drie maande ondervinding	1,90	0,95	
Daarna	4,10	2,05	
Ontvangsdame/Telefonis	4,00	2,00	
Sjampoeis	2,80	1,40	
Operateur	3,00	1,50	
Algemene assistent	1,70	0,85	
Minderjarige	1,70	0,85"	

Namens die partye op hede die 28ste dag van Mei 1991 te Roodepoort onderteken.

J. DANIEL,

Voorsitter.

M. MULLER,

Ondervoorsitter.

J. A. MARTIN,

Sekretaris.

No. R 2276

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL: RE-ENACTMENT OF THE MAIN AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

No. R. 2276

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL: HERBEKRAGTING VAN DIE HOOFOOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 2 and 3, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (NATAL)

MAIN AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal).

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Natal) —

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and who are engaged in the Clothing Industry (Natal) and by all employees who are members of the trade union and who are employed in the said Industry;

(b) in the Magisterial Districts of Chatsworth, Durban, Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in the Agreement published under Government Notice No. R. 46 of 11 January 1980, as amended.

(3) The terms of this Agreement shall not apply to employers who are not members of the employer's organisation and who employ five or fewer employees: Provided that such employers may elect to voluntarily comply with the provisions of this Agreement.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 (1) of the Act and shall remain in force for the period ending 30 June 1992 or for such period as may be determined by him.

3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions of clauses 7 (6) (x), 20, 21, 21(bis), 22 and 25 of the agreement published under Government Notices Nos. R. 46 of 11 January 1980, R. 2774 and R. 2775 of 24 December 1982, R. 2606 of 30 November 1984, R. 918 and R. 919 of 26 April 1985, R. 2175 of 17 October 1986, R. 2721 of 24 December 1986, R. 393 of 27 February 1987, R. 2890 of 31 December 1987, R. 1462 of 22 July 1988, R. 1684 of 19 August 1988, R. 2417 of 9 December 1988, R. 1459 of 7 July 1989, R. 2112 of 29 September 1989 and R. 2310 of 28 September 1990 (hereinafter referred to as the "Former Agreement") as further extended, renewed, amended or re-enacted from time to time, shall apply to employers and employees.

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 2 en 3 met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID (NATAL)

HOOFOOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Natal).

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Natal) nagekom word —

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en by die klerasienywerheid (Natal) betrokke is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat in genoemde Nywerheid werksaam is;

(b) in die landdrostdistrikte Chatsworth, Durban, Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg en Lower Tugela.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing ten opsigte van die werknemers vir wie lone voorgeskryf word in die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 46 van 11 Januarie 1980, soos gewysig.

(3) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op werkgewers wat nie lede van die werkgewersorganisasie is nie en wat vyf of minder werknemers in diens het: Met dien verstande dat sodanige werkgewers vrywilliglik aan die Ooreenkoms kan voldoen indien hulle dit verkies.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 (1) van die Wet vasstel, en bly van krag vir die tydperk eindigende 30 Junie 1992 of vir die tydperk wat hy bepaal.

3. SPESIALE BEPALINGS

Die bepalings soos vervat in klousules 7 (6) (x), 20, 21, 21(bis), 22 en 25 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewings Nos. R. 46 van 11 Januarie 1980, R. 2774 en R. 2775 van 24 Desember 1982, R. 2606 van 30 November 1984, R. 918 en R. 919 van 26 April 1985, R. 2175 van 17 Oktober 1986, R. 2721 van 24 Desember 1986, R. 393 van 27 Februarie 1987, R. 2890 van 31 Desember 1987, R. 1462 van 22 Julie 1988, R. 1684 van 19 Augustus 1988, R. 2417 van 9 Desember 1988, R. 1459 van 7 Julie 1989, R. 2112 van 29 September 1989 en R. 2310 van 28 September 1990 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem) soos verder verleng, hernieu, gewysig of herbekragtig van tyd tot tyd, is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers.

4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 to 7 (6) (ix), 7 (6) (xi) to 19, 23, 24, 26 to 28 of the Former Agreement, as further extended, renewed, amended or re-enacted from time to time shall apply to employers and employees.

5. CLAUSE 4: WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1):

"(1) No employer shall pay and no employee shall accept wages lower than the weekly wages prescribed hereunder:

4. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepalinge soos vervat in klousules 3 tot 7 (6) (ix), 7 (6) (xi) tot 19, 23, 24, 26 tot 28 van die Vorige Ooreenkoms soos verder verleng, hernieu, gewysig of herbekragtig van tyd tot tyd, is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers.

5. KLOUSULE 4: LONE

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Geen loon wat laer is as die minimum weeklone hieronder voorgeskryf mag deur 'n werkgewer betaal en deur 'n werknemer aangeneem word nie:

Period	Occupation	Number of months' experience in the Industry (inclusive)								Meer as 48
		0-6	7-12	13-18	19-24	25-30	31-36	37-42	43-48	
		R	R	R	R	R	R	R	R	R
From the date of coming into operation of this Agreement	Head cutter	312,50								
From the date of coming into operation of this Agreement	Assistant head cutter	244,50								
From the date of coming into operation of this Agreement	Cutter and trimmer	→	118,50	132,00	145,50	161,50	188,50			
From the date of coming into operation of this Agreement	Bandknife cutter	→	129,50	145,00	160,00	178,00	201,00			
From the date of coming into operation of this Agreement	Mechanic	→	155,50	179,00	205,00	231,50	259,50	285,50	311,00	337,50
From the date of coming into operation of this Agreement	Grade I employee	→	121,50	133,00	144,00	182,50				
From the date of coming into operation of this Agreement	Grade II employee	→	121,50	159,00						
From the date of coming into operation of this Agreement	Grade A employee	→	128,50	164,00						
From the date of coming into operation of this Agreement	Clerical employee	→	139,50	157,50	172,50	205,00				
From the date of coming into operation of this Agreement	Foreperson	→	237,00							
From the date of coming into operation of this Agreement	Watchman	164,00								
From the date of coming into operation of this Agreement	Driver: Motor vehicle, the unladen mass of which— 1. does not exceed 454 kg...	154,50								
From the date of coming into operation of this Agreement	2. exceeds 454 kg but does not exceed 2 722 kg	174,00								
From the date of coming into operation of this Agreement	3. exceeds 2 722 kg but does not exceed 4 540 kg	205,00								
From the date of coming into operation of this Agreement	4. exceeds 4 540 kg	248,50								

Period	Occupation	Number of months' experience in the Industry (inclusive)								
		0-6	7-12	13-18	19-24	25-30	31-36	37-42	43-48	Meer as 48
		R	R	R	R	R	R	R	R	R
From the first pay-week in January 1992.....	Head cutter.....	338,00								
From the first pay-week in January 1992.....	Assistant head cutter.....	264,50								
From the first pay-week in January 1992.....	Cutter and trimmer.....	→	128,00	143,00	157,50	174,50	204,00			
From the first pay-week in January 1992.....	Bandknife cutter.....	→	140,00	157,00	173,00	192,50	217,50			
From the first pay-week in January 1992.....	Mechanic.....	→	168,50	193,50	222,00	250,50	281,00	309,00	336,50	365,00
From the first pay-week in January 1992.....	Grade I employee.....	→	131,50	144,00	156,00	197,50				
From the first pay-week in January 1992.....	Grade II employee.....	→	131,50	174,00						
From the first pay-week in January 1992.....	Grade A employee.....	→	139,00	179,00						
From the first pay-week in January 1992.....	Clerical employee.....	→	151,00	170,50	186,50	222,00				
From the first pay-week in January 1992.....	Foreperson.....	→	256,50							
From the first pay-week in January 1992.....	Watchman.....	179,00								
From the first pay-week in January 1992.....	Driver: Motor vehicle, the unladen mass of which—									
	1. does not exceed 454 kg...	169,50								
From the first pay-week in January 1992.....	2. exceeds 454 kg but does not exceed 2 722 kg	189,00								
From the first pay-week in January 1992.....	3. exceeds 2 722 kg but does not exceeds 4 540 kg	222,00								
From the first pay-week in January 1992.....	4. exceeds 4 540 kg.....	269,00								

Tydperk	Beroep	Getal maande ondervinding in die Nywerheid (tot en met)								
		0-6	7-12	13-18	19-24	25-30	31-36	37-42	43-48	Meer as 48
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Hoofsnyer.....	R 312,50	R	R	R	R	R	R	R	R
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Assistent-hoofsnyer.....	244,50								
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Snyer en voeringmerker-snyer	→	118,50	132,00	145,50	161,50	188,50			
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Bandmessnyer	→	129,50	145,00	160,00	178,00	201,00			
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Werktuigkundige	→	155,50	179,00	205,00	231,50	259,50	285,50	311,00	337,50
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Werknemer graad I.....	→	121,50	133,00	144,00	182,50				
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Werknemer graad II.....	→	121,50	159,00						
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Werknemer graad A	→	128,50	164,00						
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Klerk	→	139,50	157,50	172,50	205,00				
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Voorpersoon.....	→	237,00							
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Wag.....	164,00								
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	Drywer: Motorvoertuig waar- van die onbelaste massa— 1. hoogstens 454 kg is.....	154,50								
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	2. meer as 454 kg maar hoogstens 2 722 kg is	174,00								
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	3. meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 540 kg is	205,00								
Vanaf die datum van inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms	4. meer as 4 540 kg is.....	248,50								

Tydperk	Beroep	Getal maande ondervinding in die Nywerheid (tot en met)								
		0-6	7-12	13-18	19-24	25-30	31-36	37-42	43-48	Meer as 48
		R	R	R	R	R	R	R	R	R
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Hoofsnyer	338,00								
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Assistent-hoofsnyer	264,50								
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Snyer en voeringmerker-snyer	→	128,00	143,00	157,50	174,50	204,00			
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Bandmessnyer	→	140,00	157,00	173,00	192,50	217,50			
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Werktuigkundige	→	168,50	193,50	222,00	250,50	281,00	309,00	336,50	365,00
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Werknemer graad I	→	131,50	144,00	156,00	197,50				
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Werknemer graad II	→	131,50	174,00						
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Werknemer graad A	→	139,00	179,00						
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Klerk	→	151,00	170,50	186,50	222,00				
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Voorpersoon	→	256,50							
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Wag	179,00								
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	Drywer: Motorvoertuig waar- van die onbelaste massa— 1. hoogstens 454 kg is	169,50								
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	2. meer as 454 kg maar hoogstens 2 722 kg is	189,00								
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	3. meer as 2 722 kg maar hoogstens 4 540 kg is	222,00								
Vanaf eerste betaalweek in Januarie 1992	4. meer as 4 540 kg is	269,00								

N.B.—Where wages are to be increased on the basis of experience, the last amount shown opposite each occupation is the rate of pay for a qualified employee.

Whenever a qualified Grade II employee is transferred to another occupation classified as the work of a Grade I employee, he shall receive not less than his existing rate of pay for a period of six months and thereafter, on completion of that period, he shall receive his next increment and thereafter the prescribed increments in his new occupation. An unqualified Grade II employee who is transferred to another occupation classified as the work of a Grade I employee shall be paid not less than the wage he was receiving prior to his transfer but shall be paid the prescribed increments in his new occupation."

(2) Substitute the following for sub-clause (4) (a):

"(4) (a) Any increase in the wage to which a learner becomes entitled as a result of previous experience shall become payable on the accruing date unless the employee has been absent from work of his own accord for a longer period, or periods, than seven days in the aggregate in any of the six monthly qualifying periods provided for in this clause. The accruing date, when an increase of wage falls due to him, may be advanced to the equivalent of the number of days in excess of seven days that he has been absent from work of his own accord in any of his six monthly qualifying periods."

6. CLAUSE 12: HOLIDAY LEAVE

(1) Substitute the following for sub-clause (1):

"(1) (a) Half-day on the Thursday before Good Friday, Good Friday, Family Day, Workers' Day, Ascension Day, Republic Day, Day of the Vow, Christmas Day, Day of Goodwill and New Year's Day shall be paid holidays.

(b) Notwithstanding paragraph (a), employees shall be entitled to one additional day's holiday leave per annum the date of which shall be decided on by the Industrial Council in January of each year, and such day shall be regarded as a paid public holiday.

(c) Subject to subclause (2) hereof, payment for the days in subclause (1) (a) and (b) hereof shall be made not later than the first pay-day succeeding such day.

(d) Should any of the public holidays referred to in this subclause fall on a Saturday or Sunday, each employee shall be paid in respect of each such day the wage he would have been entitled to for a normal working day. For the purposes of this subclause, 'half-day' means, in the case of employees referred to in clause 8 (1) (a), four and a half hours immediately after starting time and in the case of employees referred to in clause 8 (1) (b), four and a quarter hours immediately after starting time."

(2) Substitute the following for subclause (2) (a):

"(2) (a) Every employer shall, each year during which this Agreement is in operation, subject to the provisions of sub-clause (9) of this clause, between 15 December and 15 January ensuing grant to each of his employees, whether employed on piece-work or on time-work, who has been in his employ for a continuous period of not less than 12 months prior to the date of granting leave, not less than three consecutive weeks' holiday leave at 15 days' wages, plus three days' pay in respect of Christmas Day, Day of Goodwill and New Year's Day falling within such leave period: Provided that when Day of the Vow falls within the period of holiday leave, it may be added to the said period of holiday leave on full pay. For the purposes of this subclause, 'day's wage' shall mean the weekly wage divided by five."

L.W.—Indien lone na aanleiding van ondervinding verhoog moet word, is die laaste bedrag teenoor elke beroep die loonskaal vir 'n gekwalifiseerde werknemer.

Wanneer 'n gekwalifiseerde werknemer graad II oorgeplaas word na 'n ander beroep wat as die werk van 'n werknemer graad I geklassifiseer word, moet hy minstens sy bestaande besoldiging vir 'n tydperk van ses maande ontvang en daarna, nadat hy die tydperk voltooi het, sy volgende salarisverhoging en daarna die voorgeskrewe salarisverhogings vir sy nuwe beroep. 'n Ongekwalfiseerde werknemer graad II, wat oorgeplaas word na 'n ander beroep wat as die werk van 'n werknemer graad I geklassifiseer word, moet minstens die besoldiging wat hy voor sy oorplasing ontvang het betaal word, maar moet die voorgeskrewe verhogings vir sy nuwe beroep ontvang."

(2) Vervang subklousule (4) (a) deur die volgende:

"(4) (a) 'n Verhoging in die loon waarop 'n leerling geregtig word as gevolg van vorige ondervinding, is betaalbaar op die datum waarop dit aan hom verskuldig word, tensy die werknemer uit eie beweging van sy werk afwesig was vir 'n langer tydperk of tydperke as altesaam sewe dae in enige kwalifiserende tydperk van ses maande waarvoor daar in hierdie klousule voorsiening gemaak word. Die datum waarop 'n loonsverhoging aan sodanige leerling verskuldig word, kan vorentoe geskuif word met dieselfde getal dae wat hy meer as sewe dae uit eie beweging van sy werk afwesig was in enige kwalifiserende tydperk van ses maande."

6. KLOUSULE 12: VAKANSIEVERLOF

(1) Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) (a) Die halfdag op die Donderdag voor Goeie Vrydag, Goeie Vrydag, Gesinsdag, Werkersdag, hemelvaartsdag, Republiekdag, Geloftedag, Kersdag, Welwillendheidsdag en Nuwejaarsdag is vakansiedae met besoldiging.

(b) Ondanks paragraaf (a) is werknemers op een addisionele dag verlof per jaar geregtig, waarvan die datum bepaal moet word deur die Nywerheidsraad in Januarie van elke jaar, en sodanige dag moet as 'n betaalde openbare feesdag beskou word.

(c) Behoudens subklousule (2) hiervan, moet betaling vir die dae genoem in subklousule (1) (a) en (b) hiervan voor of op die eerste betaaldag na sodanige dag geskied.

(d) Indien enigeen van die openbare vakansiedae in hierdie subklousule bedoel, op 'n Saterdag of Sondag val, moet elke werknemer ten opsigte van elke sodanige dag die loon betaal word waarop hy geregtig sou gewees het vir 'n gewone werkdag. Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken 'halfdag', in die geval van werknemers in klousule 8 (1) (a) bedoel, vier en 'n half uur onmiddellik na begintyd en in die geval van werknemers in klousule 8 (1) (b) bedoel, vier en 'n kwart uur onmiddellik na begintyd."

(2) Vervang subklousule (2) (a) deur die volgende:

"(2) (a) Behoudens subklousule (9) van hierdie klousule, moet elke werkgewer elke jaar waartydens hierdie Ooreenkoms in werking is, tussen 15 Desember en die daarop volgende 15 Januarie, aan elkeen van sy werknemers, hetsy in diens op stukwerk of op tydwerk, wat 'n aaneenlopende tydperk van minstens 12 maande in sy diens was voor die datum waarop verlof toegestaan word, minstens drie agtereenvolgende weke vakansieverlof toestaan met 15 dae se loon, asook drie dae se besoldiging ten opsigte Kersdag, Welwillendheidsdag en Nuwejaarsdag wat in sodanige verlof-tydperk val: Met dien verstande dat indien Geloftedag binne die tydperk van vakansieverlof val, dit met volle besoldiging by genoemde tydperk vakansieverlof gevoeg kan word. Vir die toepassing van hierdie subklousule beteken 'dag se loon' die weekloon gedeel deur vyf."

7. CLAUSE 12(bis): MATERNITY LEAVE

Substitute the following for subclause (2) (c):

"(2) (c) 'eligible employee' shall mean a permanent employee, other than a casual or temporary employee, who is or was pregnant and who has been in the continuous service of the same employer for a minimum period of 12 months."

8. CLAUSE 19: COUNCIL FUNDS

Substitute the following for subclause (3):

"(3) Whenever criminal proceedings are instituted against an employer for the failure to pay outstanding contributions and/or subscriptions for one or more of all of the following, i.e. Council levies, Provident Fund contributions, Sick Benefit Fund contributions, Training Fund contributions, trade union subscriptions, employers' association subscriptions, holiday pay and arrear wages, the employer shall pay interest on such amounts outstanding, calculated from the date or dates when such amounts become due and payable at the bank prime rate prevailing at the same date."

9. CLAUSE 27: SICK BENEFIT FUND

Substitute the following for subclause (9) (c):

"(9) (c) in any calendar year, sick pay equal to half a day's wage prescribed in clause 4 for each day of absence from work through illness to a maximum of 40 days' absence: Provided that a member shall not be entitled to any sick pay whatsoever in respect of a period of absence of two days or less unless they constitute the first two days of a period of not less than three continuous days' absence, in which case such member shall receive for a period of absence which is limited to three days, one day's sick pay. No claim for sick pay shall be recognised if lodged after the expiry of six calendar months, calculated from the date of fitness for work indicated on the medical certificate. In cases of permanent unfitness, the period of six months shall be calculated from the last day in respect of which sick pay is due."

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 22nd day of January 1991.

A. B. ROLANDO,
Chairman of the Council.

E. BEAUMONT,
Vice-Chairman of the Council.

R. E. REDFERN,
Secretary of the Council.

No. R. 2277 **20 September 1991**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CLOTHING INDUSTRY, NATAL: RE-ENACTMENT
OF THE PROVIDENT FUND AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

7. KLOUSULE 12(bis): KRAAMVERLOF

Vervang subklausule (2) (c) deur die volgende:

"(2) (c) 'werknemer wat vir kraamverlof kwalifiseer' 'n permanente werknemer, uitsonderd 'n los of tydelike werknemer, wat swanger is of was en wat vir 'n minimum tydperk van 12 maande ononderbroke in diens is van dieselfde werkgever."

8. KLOUSULE 19: FONDSE VAN DIE RAAD

Vervang subklausule (3) deur die volgende:

"(3) Wanneer geregtelike stappe gedoen word teen 'n werkgever wat versuim het om uitstaande bydraes en/of ledegeld oor te betaal vir een of meer van of al die volgende, d.w.s. Raadsfondse, Voorsorg- en Siektebystandsfondsbydraes, Opleidingsfondsbydraes, vakverenigingledegeld en die ledegeld van die werkgewersorganisasie, vakansieverlofgeld en agterstallige lone, moet die werkgever rente betaal op sodanige uitstaande bedrae, bereken vanaf die datum of datums waarop genoemde bedrae betaalbaar word teen die heersende prima bankkoers."

9. KLOUSULE 27: SIEKTEBYSTANDSFONDS

Vervang subklausule (9) (c) deur die volgende:

"(9) (c) in enige kalenderjaar, siektebesoldiging gelyk aan 'n halfdag se loon voorgeskryf in klausule 4 vir elke dag afwesigheid van die werk as gevolg van siekte tot 'n maksimum van 40 dae afwesigheid: Met dien verstande dat 'n lid nie op siektebesoldiging ten opsigte van tydperke van afwesigheid van twee dae of korter geregtig is nie, tensy hulle die eerste twee dae uitmaak van 'n tydperk van minstens drie agtereenvolgende dae afwesigheid. In welke geval sodanige lid een dag se siektebesoldiging moet ontvang vir 'n tydperk van afwesigheid wat tot drie dae beperk is. Geen eis vir siektebesoldiging word erken nie indien dit ingedien word na verstryking van ses kalendermaande, gereken vanaf die datum van geskiktheid vir werk, soos gemeld in die mediese sertifikaat. In gevalle van permanente ongeskiktheid moet die tydperk van ses maande gereken word vanaf die laaste dag ten opsigte waarvan siektebesoldiging verskuldig is.

Namens die partye op hede die 22ste dag van Januarie 1991 te Durban onderteken.

A. B. ROLANDO,
Voorsitter van die Raad.

E. BEAUMONT,
Ondervoorsitter van die Raad.

R. E. REDFERN,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 2277 **20 September 1991**

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

KLERASIENYWERHEID, NATAL: HERBEKRAGTING
VAN DIE VOORSORGFONDSSOOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a), 2 and 3, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY (NATAL)

PROVIDENT FUND AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part and the

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal).

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) In terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Natal) —

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employers who are members of the trade union, who are engaged or employed therein respectively;

(b) in the Magisterial Districts of Chatsworth, Durban, Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 (1) of the Act and shall remain in force for the period ending 30 June 1992 or for such period as may be determined by him.

3. SPECIAL PROVISIONS

The provisions of clause 14 of the agreement published under Government Notices Nos. R. 49 of 11 January 1980, R. 2775 and R. 2776 of 24 December 1982, R. 1609 of 3 August 1984, R. 2723 and R. 2724 of 14 December 1984, R. 2174 of 17 October 1986, R. 2891 of 31 December 1987, R. 2478 of 9 December 1988, R. 1460 of 7 July 1989 and R. 2308 of 28 September 1990 (hereinafter referred to as the "Former Agreement") as further extended, renewed, amended or re-enacted from time to time shall apply to employers and employees.

4. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 to 13 and 15 to 17 of the Former Agreement, as further extended, renewed, amended or re-enacted from time to time, shall apply to employers and employees.

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousules 1 (1) (a), 2 en 3 met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE KLERASIE-NYWERHEID (NATAL)

VOORSORGFONDSOOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasie-nywerheid (Natal).

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Natal) nagekom word —

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrosdistrikte Chatsworth, Durban, Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg en Lower Tugela.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 (1) van die Wet vasstel, en bly van krag vir die tydperk eindigende 30 Junie 1992 of vir die tydperk wat hy bepaal.

3. SPESIALE BEPALINGS

Die bepalings van klousule 14 van die ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewings Nos. R. 49 van 11 Januarie 1980, R. 2775 en R. 2776 van 24 Desember 1982, R. 1609 van 3 Augustus 1984, R. 2723 en R. 2724 van 14 Desember 1984, R. 2174 van 17 Oktober 1986, R. 2891 van 31 Desember 1987, R. 2478 van 9 Desember 1988, R. 1460 van 7 Julie 1989 en R. 2308 van 28 September 1990 (hierna die "Vorige Ooreenkoms" genoem) soos verder verleng, hernieu, gewysig of herbekragtig van tyd tot tyd, is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers.

4. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepalings soos vervat in klousules 3 tot 13 en 15 tot 17 van die Vorige Ooreenkoms, soos verder verleng, hernieu, gewysig of herbekragtig van tyd tot tyd, is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers.

5. CLAUSE 6: CONTRIBUTIONS

Substitute the following for subclause (1):

"(1) For the purposes of the Fund, every employer shall make the following deductions from the wages of each of his employees who have worked during any week, irrespective of the time so worked:

1 per cent of the qualified Grade II employee rate prescribed in clause 4 (1) of the Clothing Industry (Natal) Main Agreement."

6. CLAUSE 7: FINANCE

Substitute the following for subclause (2)(bis):

"(2)(bis): Benefits may be ceded to the Fund as security in respect of any housing loan granted by the Fund in terms of clause 8 (5) of this Agreement.

On written authority from the Industrial Council, employers shall deduct the weekly amount advised by the Council from their employees' weekly wages for housing loans granted in terms of this clause and clause 8 (5) of this Agreement and shall forward the total amount by the 10th day of the month following to the Council.

Such total amount forwarded to the Council must be accompanied by a list showing the name, council number and total amount deducted from each employee."

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 22nd day of January 1991.

A. B. ROLANDO,
Chairman of the Council.

E. BEAUMONT,
Vice-Chairman of the Council.

R. E. REDFERN,
Secretary of the Council.

No. R. 2278

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**CLOTHING INDUSTRY, NATAL: RE-ENACTMENT OF THE TRAINING FUND AGREEMENT**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading in this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the said Agreement, excluding those contained in clauses 1 (1) (a) and 2, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the said Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

5. KLOUSULE 6: BYDRAES

Vervang subklausule (1) deur die volgende:

"(1) Vir die doel van die Fonds moet elke werkgewer die volgende aftrekkings maak van die loon van elke werknemer wat gedurende enige week gewerk het, ongeag die tyd wat die werknemer gewerk het:

1 persent van die loon van 'n gekwalifiseerde werknemer Graad II voorgeskryf klausule 4 (1) van die Hoofooreenkoms vir die Klerasienywerheid (Natal)."

6. KLOUSULE 7: FINANSIES

Vervang subklausule (2)(bis) deur die volgende:

"(2)(bis): Bystand kan aan die Fonds gesedeer word as sekuriteit met betrekking tot enige behuisinglening toegestaan deur die Fonds ooreenkomstig klausule 8 (5) van hierdie Ooreenkoms.

Op skriftelike magtiging van die Nywerheidsraad moet werkgewers die weeklikse bedrag, wat deur die Raad aanbeveel is, van hul werknemers se weeklikse lone aftrek vir behuisinglenings toegestaan ooreenkomstig hierdie klausule en klausule 8 (5) van hierdie Ooreenkoms, en moet hulle die totale bedrag teen die 10de dag van die daaropvolgende maand aan die Raad aanstuur.

So 'n totale bedrag wat aan die Raad gestuur word, moet vergesel wees van 'n lys waarop die naam, raadsnommer en totale bedrag wat van elke werknemer afgetrek is, aangegee word."

Namens die partye op hede die 22ste dag van Januarie 1991 te Durban onderteken.

A. B. ROLANDO,
Voorsitter van die Raad.

E. BEAUMONT,
Ondervoorsitter van die Raad.

R. E. REDFERN,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 2278

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**KLERASIENYWERHEID, NATAL: HERBEKRAGTIGING VAN DIE OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die genoemde Ooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klausules 1 (1) (a) en 2 met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klausule 1 van die genoemde Ooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

SCHEDULE**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING INDUSTRY
(NATAL)****TRAINING FUND AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part and the

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Clothing Industry (Natal).

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry (Natal) —

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed therein;

(b) in the Magisterial District of Durban, Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg and Lower Tugela.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

This Agreement shall come into operation on a date to be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 (1) of the Act and shall remain in force for the period ending 30 June 1992 or for such period as may be determined by him.

3. GENERAL PROVISIONS

The provisions contained in clauses 3 and 4 of the Agreement published under Government Notices R. 1022 of 19 May 1978, R. 2631 of 23 November 1979, R. 912 of 7 May 1982, R. 2777 of 24 December 1982, R. 2725 and R. 2726 of 14 December 1984, R. 2176 of 17 October 1986, R. 2479 of 9 December 1988, R. 1461 of 7 July 1989 and R. 2309 of 28 September 1990 of the Former Agreement, as further extended, renewed amended or re-enacted from time to time, shall apply to employers and employees.

4. CLAUSE 4: CLOTHING INDUSTRY TRAINING BOARD

Substitute the following for subclause (2):

"(2) Subject to the provisions of subclause (3), every employer shall not later than the 10th day of each month forward to the Secretary of the Council, together with a statement in the form prescribed by the Training Board, a contribution to the Training Board of 0,5 per cent per week of the qualified Grade I employee rate prescribed in clause 4 (1) of the Clothing Industry (Natal) Main Agreement."

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 22nd day of January 1991.

A. B. ROLANDO,
Chairman of the Council.

E. BEAUMONT,
Vice-Chairman of the Council.

R. E. REDFERN,
Secretary of the Council.

BYLAE**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIENYWERHEID
(NATAL)****OPLEIDINGSFONDSOOREENKOMS**

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Clothing Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasienywerheid (Natal),

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasienywerheid (Natal) nagekom word —

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is en wat onderskeidelik by die Klerasienywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrostdistrik Durban, Inanda, Pinetown, Pietermaritzburg en Lower Tugela.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op die datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 (1) van die Wet vasstel, en bly van krag vir die tydperk eindigende 30 Junie 1992 of vir die tydperk wat hy bepaal.

3. ALGEMENE BEPALINGS

Die bepalinge soos vervat in klousules 3 en 4 van die Ooreenkoms soos gepubliseer onder Goewermenskennisgewings Nos. R. 1022 van 19 Mei 1978, R. 2631 van 23 November 1979, R. 912 van 7 Mei 1982, R. 2777 van 24 Desember 1982, R. 2725 en R. 2726 van 14 Desember 1984, R. 2176 van 17 Oktober 1986, R. 2479 van 9 Desember 1988, R. 1461 van 7 Julie 1989 en R. 2309 van 28 September 1990 van die Vorige Ooreenkoms, soos verder verleng, hernieu, gewysig of herbekragtig van tyd tot tyd, is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers.

**4. KLOUSULE 4: OPLEIDINGSRAAD VIR DIE KLERASIE
NYWERHEID**

Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) Behoudens subklousule (3) moet elke werkgewer voor of op die 10de dag van elke maand, saam met 'n staat in die vorm voorgeskryf deur die Opleidingsraad, aan die Sekretaris van die Raad 'n bydrae stuur van 0,5 persent per week van die loon van 'n gekwalifiseerde werknemer Graad I voorgeskryf in klousule 4 (1) van die Hoof-ooreenkoms vir die Klerasienywerheid (Natal)."

Geteken te Durban Namens die partye op hede die 22ste dag van Januarie 1991.

A. B. ROLANDO,
Voorsitter van die Raad.

E. BEAUMONT,
Ondervoorsitter van die Raad.

R. E. REDFERN,
Sekretaris van die Raad.

No. R. 2279

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CANCELLATION OF GOVERNMENT NOTICE: IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY: RE-ENACTMENT OF ENGINEERING AND ALLIED INDUSTRIES EMPLOYEES MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (5) of the Labour Relations Act, 1956, cancel Government Notice No. R. 285 of 15 February 1991 with effect from the second Monday after the date of publication of this notice.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister of Manpower.

No. R. 2280

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY: RE-ENACTMENT OF ENGINEERING AND ALLIED INDUSTRIES EMPLOYEES MEDICAL AID FUND AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 16 February 1996, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the said Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE IRON, STEEL, ENGINEERING AND METALLURGICAL INDUSTRY

ENGINEERING AND ALLIED INDUSTRIES EMPLOYEES' MEDICAL AID FUND

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa

Automotive Parts Production Engineer's Association

Border Engineering Industries Association

Cape Engineers' and Founders' Association

Constructional Engineering Association (South Africa)

No. R. 2279

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

INTREKKING VAN GOEWERMENSKENNISGEWING: YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID: HERBEKRAGTING VAN MEDIESE HULPFONSOOREENKOMS VIR WERKNEMERS IN DIE INGENIEURS EN AANVERWANTE NYWERHEDE

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, trek hierby, kragtens artikel 48 (5) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, Goewermenskennisgewing No. R. 285 van 15 Februarie 1991 in met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister van Mannekrag.

No. R. 2280

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID: HERBEKRAGTING VAN MEDIESE HULPFONDSOOREENKOMS VIR WERKNEMERS IN DIE INGENIEURS EN VERWANTE NYWERHEDE

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 16 Februarie 1996 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat genoemde Ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRAAD VIR DIE YSTER-, STAAL-, INGENIEURS- EN METALLURGIESE NYWERHEID

MEDIESE HULPFONDS VIR WERKNEMERS IN DIE INGENIEURS- EN AANVERWANTE NYWERHEDE

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Association of Electric Cable Manufacturers of South Africa

Automotive Parts Production Engineer's Association

Border Engineering Industries Association

Cape Engineers' and Founders' Association

Constructional Engineering Association (South Africa)

Covered Conductor Manufacturers' Association
 Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa
 Electrical Engineering and Allied Industries Association
 Electronics and Telecommunications Industries Association
 Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)
 Fire Protection Industries Association of South Africa
 Gate and Fence Association
 Hand Tool Manufacturers' Association
 Heavy Engineering Manufacturers' Association
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa
 Lift Engineering Association of South Africa
 Light Engineering Industries Association of South Africa
 Materials Handling Association
 Natal Engineering Industries Association
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa
 Port Elizabeth Engineers' Association
 Precision Manufacturing Engineers' Association
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa
 Sheetmetal Industries Association of South Africa
 S.A. Agricultural Machinery Association
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers
 S.A. Electro-Plating Industries Association
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association
 S.A. Foundry Association
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association
 S.A. Tube Makers' Association
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Engineering, Industrial and Mining Workers' Union of South Africa

Iron Moulders Society of S.A.

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union

S.A. Boilermakers's, Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society

S.A. Electrical Workers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council for the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry.

Covered Conductor Manufacturers' Association
 Domestic Appliance Manufacturers' Association of South Africa
 Electrical Engineering and Allied Industries Association
 Electronics and Telecommunications Industries Association
 Engineers' and Founders' Association (Transvaal, Orange Free State and Northern Cape)
 Fire Protection Industries Association of South Africa
 Gate and Fence Association
 Hand Tool Manufacturers' Association
 Heavy Engineering Manufacturers' Association
 Iron and Steel Producers' Association of South Africa
 Lift Engineering Association of South Africa
 Light Engineering Industries Association of South Africa
 Materials Handling Association
 Natal Engineering Industries Association
 Non-Ferrous Metal Industries Association of South Africa
 Plastics Manufacturers' Association of South Africa
 Port Elizabeth Engineers' Association
 Precision Manufacturing Engineers' Association
 Pressure Vessel Manufacturers' Association of South Africa
 Radio, Appliance and Television Association of South Africa
 Sheetmetal Industries Association of South Africa
 S.A. Agricultural Machinery Association
 S.A. Association of Shipbuilders and Repairers
 S.A. Electro-Plating Industries Association
 S.A. Fasteners Manufacturers' Association
 S.A. Foundry Association
 S.A. Industrial Refrigeration and Air Conditioning Contractors' Association
 S.A. Machine Tool Manufacturers' Association
 S.A. Radio and Television Manufacturers' Association
 S.A. Reinforced Concrete Engineers' Association
 S.A. Tube Makers' Association
 S.A. Wire and Wire Rope Manufacturers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Engineering, Industrial and Mining Workers' Union of South Africa

Iron Moulders' Society of S.A.

Metal and Electrical Workers' Union of South Africa
 Radio, Television, Electronics and Allied Workers' Union

S.A. Boilermakers', Iron and Steel Workers', Shipbuilders' and Welders' Society

S.A. Electrical Workers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) Except as otherwise provided in this section, the terms of this Agreement shall apply to and be observed throughout the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay, by all employers and employees in the Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industries who are members of the employers' organisations and the trade unions, respectively.

(2) The terms of this Agreement shall not apply to—

(a) employees whilst they are participating in the Metal Industries Medical Aid Fund in force for the time being;

(b) an employer and his employees who were participants with the employer in any scheme providing medical benefits which was in existence prior to 7 February 1975 (and in which the employer of those employees was on the said date a participant) and to which the employer concerned contributed not less than 50c per week for each employee who was a member of the scheme and is otherwise covered by this Agreement, while such scheme continues to operate and the said employer and his employees continue as participants in the scheme and the employer continues to pay a contribution of not less than 50c for each such employee per week.

(3) Notwithstanding the provisions of subsection (2), the terms of this Agreement shall apply to employers and employees in respect of any employee who is not covered by, or ceases to be covered by, a fund or scheme referred to in that subsection.

2. PERIOD OF OPERATION OF AGREEMENT

The terms of this Agreement shall come into operation on such date as may be fixed by the Minister of Manpower in terms of section 48 of the Act and shall remain in force until 16 February 1996 or for such period as may be fixed by the Minister.

3. GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for section 3 of the Re-enacting Agreement:

"The provisions contained in sections 3 to 18, inclusive, of the Agreement published under Government Notice No. R. 296 of 15 February 1980, as amended, extended and re-enacted by Government Notices Nos. R. 1344 of 27 June 1980, R. 887 of 1 May 1981, R. 1209 of 25 June 1982, R. 1381 of 1 July 1983, R. 470 of 9 March 1984, R. 1885 of 31 August 1984, R. 229 of 8 February 1985 and R. 2057 of 13 September 1985 (as amended by section 3 of the Re-enacting Agreement, sections 3 and 4 of the Agreement published under Government Notice No. R. 2234 of 24 October 1986, sections 3 and 4 of the Agreement published under Government Notice No. R. 1796 of 21 August 1987, sections 3 to 7 of the Agreement published under Government Notice No. R. 785 of 22 April 1988, sections 3 to 5 of the Agreement published under Government Notice No. R. 377 of 3 March 1989, sections 3 and 4 of the Agreement published under Government Notice No. R. 2832 of 22 December 1989, extended by Government Notice No. R. 2877 of 29 December 1989, sections 3 to 5 of the Agreement published under Government Notice No. R. 1876 of 10 August 1990, sections 3 to 4 of the Agreement published under Government Notice No. R. 3048 of 4 January 1991, extended by Government Notice No. R. 285 of 15 February 1991, and section 4 hereunder) shall apply to employers and employees."

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Behoudens andersluidende bepalinge in hierdie klousule is hierdie Ooreenkoms van toepassing op en moet dit oral in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai, nagekom word deur alle werkgewers en werknemers in die Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerhede wat lede van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakverenigings is.

(2) Hierdie Ooreenkoms is nie van toepassing nie op—

(a) werknemers terwyl hulle deelnemers is aan die Mediese Hulpfonds vir die Metaalnywerhede wat dan van krag is;

(b) 'n werkgewer en sy werknemers wat saam met die werkgewer deelnemers was aan 'n skema wat mediese voordele verskaf en wat bestaan het voor 7 Februarie 1975 (en waarin die werkgewer van dié werknemers op genoemde datum 'n deelnemer was) en waartoe die betrokke werkgewer weekliks minstens 50c bygedra het ten opsigte van elke werknemer wat lid was van die skema en andersins deur hierdie Ooreenkoms gedek word, terwyl sodanige skema in werking bly en genoemde werkgewer en sy werknemers voortgaan om deelnemers aan die skema te wees en die werkgewer voortgaan om 'n bydrae van minstens 50c per week ten opsigte van elke sodanige werknemer te betaal.

(3) Ondanks subklousule (2) is hierdie Ooreenkoms van toepassing op werkgewers en werknemers ten opsigte van werknemers wat nie gedek word deur 'n fonds of skema wat in daardie subklousule bedoel word nie, of wat ophou om daardeur gedek te word.

2. GELDIGHEIDSDUUR VAN OOREENKOMS

Hierdie Ooreenkoms tree in werking op 'n datum wat die Minister van Mannekrag kragtens artikel 48 van die Wet vasstel en bly van krag tot 16 Februarie 1996 of vir die tydperk wat die Minister bepaal.

3. ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms deur die volgende:

"Klousules 3 tot en met 18 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 296 van 15 Februarie 1980, soos gewysig, verleng en herbekragtig deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 1344 van 27 Junie 1980, R. 887 van 1 Mei 1981, R. 1209 van 25 Junie 1982, R. 1381 van 1 Julie 1983, R. 1470 van 9 Maart 1984, R. 1885 van 31 Augustus 1984, R. 229 van 8 Februarie 1985 en R. 2057 van 13 September 1985 (soos gewysig deur klousule 3 van die Herbekragtigingsooreenkoms, klousules 3 en 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2234 van 24 Oktober 1986, klousules 3 en 4 van Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1796 van 21 Augustus 1987, klousules 3 tot 7 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewings No. R. 785 van 22 April 1988, klousules 3 to 5 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 377 van 3 Maart 1989, klousules 3 en 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2832 van 22 Desember 1989, verleng deur Goewermentskennisgewing No. R. 2877 van 29 Desember 1989, klousules 3 tot 5 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1876 van 10 Augustus 1990, klousules 3 en 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 3048 van 4 Januarie 1991, verleng deur Goewermentskennisgewing No. R. 285 van 15 Februarie 1991, en klousule 4 hieronder), is van toepassing op werkgewers en werknemers."

4. SECTION 8: CONTRIBUTIONS

In subsection (1), substitute the expression "R3,75 per week" for the expression "R2,50 per week".

Signed at Johannesburg, for and on behalf of the parties, this 8th day of July 1991.

W. P. COETZEE,

Chairman.

J. DE W. TROTSKIE,

Vice-Chairman.

D. G. LEVY,

General Secretary.

No. R. 2281

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

**CLOTHING INDUSTRY, EASTERN PROVINCE:
AMENDMENT OF PROVIDENT FUND AGREEMENT**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 June 1992, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE

**INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CLOTHING
INDUSTRY, EASTERN PROVINCE**

**PROVIDENT FUND
AGREEMENT**

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, Act No. 28 of 1956, made and entered into by and between the

**Eastern Province Clothing Manufacturers'
Association**

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

4. KLOUSULE 8: BYDRAES

In subklousule (1), vervang die uitdrukking "R2,50 per week" deur die uitdrukking "R3,75 per week".

Geteken namens die partye op hede die 8ste dag van Julie 1991 te Johannesburg.

W. P. COETZEE,

Voorsitter.

J. DE W. TROTSKIE,

Ondervoorsitter.

D. G. LEVY,

Hoofsekretaris.

No. R. 2281

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

**KLERASIENYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE:
WYSIGING VAN VOORSORGFONDSOOREEN-
KOMS**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigings ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a) met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 Junie 1992 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigings-ooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE

**NYWERHEIDSRAAD VIR DIE KLERASIE-
NYWERHEID, OOSTELIKE PROVINSIE**

VOORSORGFONDS

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, Wet No. 28 van 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

**Eastern Province Clothing Manufacturers'
Association**

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parts to the Industrial Council for the Clothing Industry, Eastern Province,

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 706 of 5 April 1991 (hereinafter referred to as the "Re-enacting Agreement")

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Clothing Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union;

(b) in the Magisterial Districts of East London and Port Elizabeth.

2. CLAUSE 4: GENERAL PROVISIONS

Substitute the following for clause 4 of the Re-enacting Agreement:

"The provisions contained in clauses 3 to 5 and 7 of the Former Agreement as amended from time to time shall apply to employers and employees."

3. CLAUSE 4: PROVIDENT FUND

In subclause 5 (a), substitute the expression "R2" for the expression "R1,50".

This Agreement signed at Port Elizabeth on behalf of the parties this 4th day of June 1991.

E. W. BAILEY,
Chairman.

T. MKALIPI,
Vice-Chairman.

B. J. Wilson,
Secretary.

No. R. 2282

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**LEATHER INDUSTRY, REPUBLIC OF SOUTH AFRICA: AMENDMENT OF ADMINISTRATION EXPENSES AGREEMENT**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1992, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

South African Clothing and Textile Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem) aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Klerasiennywerheid, Oostelike Provinsie,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing No. R. 706 van 5 April 1991 (hierna die "Herbeksragtigingsooreenkoms" genoem) te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Klerasiennywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede is van die werkgewersorganisasie en deur alle werknemers wat lede is van die vakvereniging;

(b) in die landdrosdistrikte Oos-Londen en Port Elizabeth.

2. KLOUSULE 4: ALGEMENE BEPALINGS

Vervang klousule 4 van die Herbeksragtigingsooreenkoms deur die volgende:

"Die bepalinge vervat in klousules 3 tot 5 en 7 van die Vorige Ooreenkoms soos van tyd tot tyd gewysig, is van toepassing op sowel werkgewers as werknemers."

3. KLOUSULE 4: VOORSORGFONDS

In subklousule 5 (a), vervang die uitdrukking "R1,50" deur die uitdrukking "R2".

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 4de dag van Junie 1991 in Port Elizabeth onderteken.

E. W. BAILEY,
Voorsitter.

T. MKALIPI,
Ondervoorsitter.

B. J. WILSON,
Sekretaris.

No. R. 2282

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**LEERNYWERHEID, REPUBLIEK VAN SUID-AFRIKA: WYSIGING VAN ADMINISTRASIEFONDSOOREENKOMS**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1992 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 April 1992, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VAN DER MERWE LOUW,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

NATIONAL INDUSTRY OF THE LEATHER INDUSTRY OF SOUTH AFRICA

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturers' Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) South African Tanning Employers' Organisation;
- (e) Footwear Manufacturers Federation of South Africa

and

- (f) Association of South African Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods;

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

- (g) National Union of Leather Workers;
- (h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

and

- (i) South African Clothing and Textile Workers Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the National Industrial Council of the Leather Industry of South Africa.

to amend the Administration Fund Agreement published under Government Notice No. R. 1789 of 3 September 1982, as amended and extended by Government Notices Nos. R. 87 of 14 January 1983, R. 2443 of 4 November 1983, R. 1669 of 26 July 1985, R. 1759 of 22 August 1986, R. 306 of 13 February 1987, R. 319 of 26 February 1988, R. 273 of 24 February 1989 and R. 830 of 12 April 1990.

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Leather Industry—

(a) by all employers who are members of the employers' organisations and by all employees who are members of the trade unions and, who are engaged or employed therein, respectively (other than persons engaged exclusively in repair work);

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a) met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 April 1992 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER MERWE LOUW,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NASIONALE NYWERHEIDSRaad VIR DIE LEERNYWERHEID VAN SUID-AFRIKA

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

- (a) Midland and Border Leather Industry Manufacturer's Association;
- (b) Western Cape Leather Industries Association;
- (c) Transvaal Footwear, Tanning and Leather Trades Association;
- (d) South African Tanning Employers's Organisation;
- (e) Footwear Manufacturers's Federation of South Africa

en

- (f) Association of South African Manufacturers of Luggage, Handbags and General Goods

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

- (g) National Union of Leather Workers;
- (h) Transvaal Leather and Allied Trades Industrial Union

en

- (i) South African Clothing and Textile Workers Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant.

wat die partye is by die Nasionale Nywerheidsraad vir die Leernywerheid van Suid-Afrika,

om die Ooreenkoms vir die Administrasiefonds, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing No. R. 1789 van 3 September 1982, soos gewysig en verleng deur Goewermmentskennisgewings Nos. R. 87 van 14 Januarie 1983, R. 2443 van 4 November 1983, R. 1669 van 26 Julie 1985, R. 1759 van 22 Augustus 1986, R. 306 van 13 Februarie 1987, R. 319 van 26 Februarie 1988, R. 273 van 24 Februarie 1989 en R. 830 van 12 April 1990, te wysig.

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Leernywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasies is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is, en wat onderskeidelik by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is (uitgesonderd persone wat uitsluitlik herstelwerk doen);

(b) in the Republic of South Africa, excluding the port and settlement of Walvis Bay: Provided that on the operations set forth in paragraph (6) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the Agreement published under Government Notice No. R. 1789 of 3 September 1982 they shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, including that portion of the Magisterial District of Bellville which, subsequent to the publication of Government Notice No. 1683 of 7 August 1987, falls within the Magisterial District of Kuils River, The Cape, Good Wood, Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice No. 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, but excluding those portions of the Magisterial District of Durban which, prior to the publication of Government Notices Nos. 1939 and 2067 of 10 September 1982 and 1 October 1982, respectively, fell within the Magisterial District of Inanda, and Johannesburg: Provided further that on the operations set forth in paragraph (7) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the said Agreement they shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, including that portion of the Magisterial District of Bellville which, subsequent to the publication of Government Notice No. 1683 of 7 August 1987, falls within the Magisterial District of Kuils River, Goodwood and Durban, including that portion of the Magisterial District of Chatsworth which, prior to the publication of Government Notice No. 501 of 8 March 1985, fell within the Magisterial District of Durban, but excluding those portions of the Magisterial District of Durban which, prior to the publication of Government Notices Nos. 1939 and 2067 of 10 September 1982 and 1 October 1982, respectively, fell within the Magisterial District of Inanda: Provided further that on the operations set forth in paragraph (8) of the definition of "Industry" or "Leather Industry" in clause 3 of the said Agreement they shall be observed only in the Magisterial Districts of Bellville, including that portion of the Magisterial Districts of Bellville which, subsequent to the publication of Government Notice No. 1683 of 7 August 1987, falls within the Magisterial District of Kuils River, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria, Roodepoort and The Cape.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall, however, apply only to those employees for whom wages are prescribed in any of the Main Agreement of the Council.

2. CLAUSE 5: COUNCIL FUNDS

In subclause (1), substitute the expression "26c" for the expression "15c".

This Agreement signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 14th day of March 1991.

D. J. F. LINDE,
Member of the Council.

K. MOODLEY,
Member of the Council.

L. M. VAN LOGGERENBERG,
General Secretary of the Council.

(b) in die Republiek van Suid-Afrika, uitgesonderd die hawe en nedersetting van Walvisbaai: Met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (6) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 1789 van 3 September 1982 dit nagekom moet word net in die landdrosdistrikte Bellville, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Bellville wat na die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1683 van 7 Augustus 1987 binne die landdrosdistrik Kuilsrivier val, Die Kaap, Goodwood, Durban, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrosdistrik Durban geval het, maar uitgesonderd die gedeeltes van die landdrosdistrik Durban wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewings Nos. 1939 en 2067 van onderskeidelik 10 September 1982 en 1 Oktober 1982 binne die landdrosdistrik Inanda geval het, en Johannesburg: Voorts met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (7) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van genoemde Ooreenkoms dit nagekom moet word net in die landdrosdistrikte Bellville, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Bellville wat na die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1683 van 7 Augustus 1987 binne die landdrosdistrik Kuilsrivier val, Goodwood, en Durban, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Chatsworth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 501 van 8 Maart 1985 binne die landdrosdistrik Durban geval het, maar uitgesonderd die gedeeltes van die landdrosdistrik Durban wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewings Nos. 1939 en 2067 van onderskeidelik 10 September 1982 en 1 Oktober 1982 binne die landdrosdistrik Inanda geval het: Voorts met dien verstande dat in verband met die werksaamhede uiteengesit in paragraaf (8) van die omskrywing van "Nywerheid" of "Leernywerheid" in klousule 3 van genoemde Ooreenkoms, dit nagekom moet word net in die landdrosdistrikte Bellville, met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Bellville wat na die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1683 van 7 Augustus 1987 binne die landdrosdistrik Kuilsrivier val, Die Kaap, Germiston, Goodwood, Johannesburg, Middelburg (Transvaal), Pretoria en Roodepoort.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms egter van toepassing slegs op dié werknemers vir wie lone in enigeen van die Hoof-ooreenkomste van die Raad voorgeskrif word.

2. KLOUSULE 5: FONDSE VAN DIE RAAD

In subklousule (1), vervang die uitdrukking "15c" deur die uitdrukking "26c".

Hierdie Ooreenkoms is namens die partye op hede die 14de dag van Maart 1991 te Port Elizabeth onderteken.

D. J. F. LINDE,
Lid van die Raad.

K. MOODLEY,
Lid van die Raad.

L. M. VAN LOGGERENBERG,
Hoofsekretaris van die Raad.

No. R. 2283

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

MOTOR TRANSPORT UNDERTAKING (GOODS):
AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after publication of this notice and for the period ending 31 December 1992, upon the employers' organisation and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or unions.

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE MOTOR TRANSPORT
UNDERTAKING (GOODS)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Motor Transport Owners' Association of South Africa

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Motor Transport Workers' Union (South Africa),

the

South African Transport Workers' Union,

the

Professional Transport Workers' Union of South Africa

and the

Transport and General Workers' Union

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Motor Transport Undertaking (Goods),

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 2253 of 14 October 1983, as amended and renewed by Government Notices Nos. R. 1131 of 8 June 1984, R. 2788 and R. 2789 of 20 December 1985, R. 578 of 27 March 1986, R. 2266 of 31 October 1986, R. 2638 of 12 December 1986, R. 66 of 9 January 1987, R. 1138 of 29 May 1987, R. 318 of 26 February 1988, R. 1814 of 9 September 1988, R. 254 of 17 February 1989, R. 1240 of 16 June 1989, R. 2880 of 29 December 1989, R. 1037, R. 1038 of 11 May 1990, R. 1871 of 10 August 1990.

No. R. 2283

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

MOTORVERVOERONDERNEMING (GOEDERE):
WYSIGINGS VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalinge van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1992 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasie en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of verenigings is.

E. VAN DER MERWE LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRaad VIR DIE MOTORVERVOER
ONDERNEMING (GOEDERE)

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Motor Transport Owners' Association of South Africa

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Motor Transport Workers' Union (South Africa),

die

South African Transport Workers' Union,

die

Professional Transport Workers' Union of South Africa

en die

Transport and General Workers' Union

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Motorvervoer-onderneming (Goedere),

tot wysiging van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2253 van 14 Oktober 1983, soos gewysig en hernieu by Goewermentskennisgewings Nos. R. 1131 van 8 Junie 1984, R. 2788 en R. 2789 van 20 Desember 1985, R. 578 van 27 Maart 1986, R. 2266 van 31 Oktober 1986, R. 2638 van 12 Desember 1986, R. 66 van 9 Januarie 1987, R. 1138 van 29 Mei 1987, R. 318 van 26 Februarie 1988, R. 1814 van 9 September 1988, R. 254 van 17 Februarie 1989, R. 1240 van 16 Junie 1989, R. 2880 van 29 Desember 1989, R. 1037 en R. 1038 van 11 Mei 1990 en R. 171 van 10 Augustus 1990.

1. SCOPE OF APPLICATION

(1) The terms in this Agreement shall be observed in the Motor Transport Undertaking (Goods)—

(a) by all employers who are members of the employer's organisation and by all employees who are members of the trade unions and who are engaged and employed in the said undertaking respectively;

(b) in the Magisterial Districts of Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan [excluding those portions of the Magisterial Districts of Boksburg and Brakpan which, prior to the publication of Government Notice No. 1779 of 6 November 1964, fell within the Magisterial District of Heidelberg, and excluding those portions of the Magisterial District of Brakpan which, prior to 1 April 1966 and 1 July 1972 (Government Notices Nos. 498 and 871 of 1 April 1966 and 26 May 1972, respectively), fell within the Magisterial District of Nigel], Delmas, Germiston, Johannesburg, Kempton Park [excluding those portions which, prior to 29 March 1956 and 1 November 1970 (Government Notices Nos. 556 and 1618 of 29 March 1956 and 2 October 1970, respectively), fell within the Magisterial District of Pretoria], Krugersdorp [including those portions of the Magisterial Districts of Koster and Brits which, prior to 26 July 1963 and 1 June 1972 (Government Notices Nos. 1105 and 872 of 26 July 1963 and 26 May 1972 respectively), fell within the Magisterial District of Krugersdorp], Oberholzer (excluding that portion of the Magisterial District of Oberholzer which, prior to the publication of Government Notice No. 1745 of 1 September 1978, fell within the Magisterial District of Potchefstroom), Randburg (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice No. 2152 of 22 November 1974, fell within the Magisterial District of Pretoria), Randfontein (including that portion of the Magisterial District of Koster which, prior to the publication of Government Notice No. 1105 of 26 July 1963, fell within the Magisterial District of Randfontein, but excluding the farms Moadows 1, Holfontein 17, Leeuwpan 18, Ireton 19, Phatiki 20, Bospan 21 and Rietfontein 48), Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging and Westonaria.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only to employees for whom minimum wages are prescribed in the Agreement published under Government Notice No. R. 2253 of 14 October 1983, as renewed from time to time, and to the employers of such employees.

(3) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the provisions of this Agreement shall not apply to—

(a) an owner who drives his own vehicle and the employees employed in connection with such a vehicle; and

(b) an employer who operates one truck with one driver, and the employees employed by such employer.

2. CLAUSE 12: PUBLIC HOLIDAYS

In subclause (1), after the expression "Republic Day" insert the expression "16th of June."

Signed at Johannesburg, for and on behalf of the parties to the Council, this 18th day of January 1991.

A. M. SERRANO,
Chairman of the Council.

G. H. VAN DER WALT,
Vice-Chairman of the Council.

B. S. E. GRATZ,
Secretary of the Council.

1. TOEPASSINGSBESTEK

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Motorvervoeronderneming (Goedere) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakverenigings is en wat onderskeidelik by genoemde Onderneming betrokke en daarin werksaam is;

(b) in die landdrosdistrikte Alberton, Benoni, Boksburg, Brakpan [uitgesonderd gedeeltes van die landdrosdistrikte Boksburg en Brakpan wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing No. 1779 van 6 November 1964 binne die landdrosdistrik Heidelberg geval het, en uitgesonderd die gedeeltes van die landdrosdistrik Brakpan wat voor 1 April 1966 en 1 Julie 1972 (Goewermenskennisgewing Nos. 498 en 871 van onderskeidelik 1 April 1966 en 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrik Nigel geval het], Delmas, Germiston, Johannesburg, Kempton Park [uitgesonderd die gedeeltes wat voor 29 Maart 1956 en 1 November 1970 (Goewermenskennisgewings Nos. 556 en 1618 van onderskeidelik 29 Maart 1956 en 2 Oktober 1970) binne die landdrosdistrik Pretoria geval het], Krugersdorp [met inbegrip van die gedeeltes van die landdrosdistrikte Koster en Brits wat voor 26 Julie 1963 en 1 Junie 1972 (Goewermenskennisgewings Nos. 1105 en 872 van onderskeidelik 26 Julie 1963 en 26 Mei 1972) binne die landdrosdistrik Krugersdorp geval het], Oberholzer (uitgesonderd gedeelte wat die landdrosdistrik Oberholzer wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing No. 1745 van 1 September 1978 binne die landdrosdistrik Potchefstroom geval het), Randburg (uitgesonderd die gedeelte wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing No. 2152 van 22 November 1974 binne die landdrosdistrik Pretoria geval het), Randfontein (met inbegrip van die gedeelte van die landdrosdistrik Koster wat voor die publikasie van Goewermenskennisgewing No. 1105 van 26 Julie 1963 binne die landdrosdistrik Randfontein geval het, maar uitgesonderd die plase Moadows 1, Holfontein 17, Leeuwpan 18, Ireton 19, Phatiki 20, Bospan 21 en Rietfontein 48), Roodepoort, Springs, Vanderbijlpark, Vereeniging en Westonaria.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs op werknemers vir wie minimum lone voorgeskryf word in die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermenskennisgewing No. R. 2253 van 14 Oktober 1983, soos van tyd tot tyd hernieu, en op die werkgewers van sodanige werknemers.

(3) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms nie van toepassing nie op—

(a) 'n eienaar wat sy eie voertuig dryf en die werknemers wat in verband met so 'n voertuig in diens is; en

(b) 'n werkgewer wat een vragmotor met een drywer bedryf en die werknemers in diens van sodanige werkgewer.

2. KLOUSULE 12: OPENBARE VAKANSIEDAE

In subklousule (1), voeg na die uitdrukking "Republiek-dag" die uitdrukking "16 Junie," in.

Vir en namens die partye by die Raad, op hede die 18de dag van Januarie 1991 te Johannesburg onderteken.

A. M. SERRANO,
Voorsitter van die Raad.

G. H. VAN DER WALT,
Ondervoorsitter van die Raad.

B. S. E. GRATZ,
Sektretaris van die Raad.

No. R. 2284

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

BUILDING INDUSTRY, EAST CAPE: AMENDMENT
OF MAIN AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1991, upon the employers' organisations and the trade unions which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisations or unions; and

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a) shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 30 September 1991, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE BUILDING
INDUSTRY, EAST CAPE

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Building Industries Association, East Cape

Electrical Contracting and Allied Industries Association (Eastern Cape)

and the

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisations"), of the one part, and the

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

South African Electrical Workers' Association

Metal and Electrical Workers Union of South Africa

and the

Port Elizabeth Operative Plumbers' Association

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade unions"), of the other part, being the parties to the Industrial Council for the Building Industry, East Cape.

No. R. 2284

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

BOUNYWERHEID, OOS-KAAP: WYSIGING VAN
HOOFDOORENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1991 eindig, bindend is vir die werkgewers-organisasies en die vakverenigings wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasies of verenigings is; en

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a) met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 30 September 1991 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE BOUNYWERHEID,
OOS-KAAP

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Building Industries Association, East Cape

Electrical Contracting and Allied Industries Association (Eastern Cape)

en die

Electrical Contractors' Association (South Africa)

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasies" genoem), aan die een kant, en die

Amalgamated Society of Woodworkers of South Africa

Amalgamated Union of Building Trade Workers of South Africa

South African Electrical Workers' Association

Metal and Electrical Workers Union of South Africa

en die

Port Elizabeth Operative Plumbers' Association

(hierna die "werknemers" of die "vakverenigings" genoem), aan die ander kant, wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Bounywerheid, Oos-Kaap,

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 392 of 27 February 1987 (hereinafter referred to as the Re-enacting Agreement), as extended, renewed and amended by Government Notices Nos. R2023 of 18 September 1987, R. 2712 of 11 December 1987, R. 106 of 29 January 1988, R. 725 of 15 April 1988, R. 2191 of 28 October 1988, R. 725 of 14 April 1989, R. 2567 of 24 November 1989, R. 158 of 26 January 1990, R. 1035 and R. 1036 of 11 May 1990 and R. 2313 and R. 2314 of 28 September 1990.

PART I

1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Building Industry—

(a) by all employers and employees who are members of the employers' organisations and the trade unions, respectively;

(b) in the Magisterial Districts of Albany, Alexandria, Bathurst, Beaufort West, Calitzdorp, George, Humansdorp, Joubertina, Ladismith, Knysna, Mossel Bay, Oudtshoorn, Port Elizabeth, Queenstown (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice No. 1904 of 30 August 1985, fell within the Magisterial District of Stockenström), Riversdale, Uitenhage and Uniondale and in that portion of the Magisterial District of Hankey which, prior to 1 November 1963, fell within the Magisterial District of Port Elizabeth, but excluding that portion of the Magisterial District of Port Elizabeth which, prior to the publication of Government Notice No. 1974 of 26 September 1980, fell within the Magisterial District of Hankey.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the terms of this Agreement shall—

(a) apply only to those classes of employees for whom wages are prescribed in this Agreement and to learners;

(b) apply to apprentices and trainees only in so far as the said provisions are not inconsistent with the provisions of the Manpower Training Act, 1981, or any conditions prescribed or any notice served in terms thereof;

(c) apply to labour-only contractors, working partners and working directors;

(d) not apply to university students and graduates in building science and construction supervisors, construction surveyors and other such persons doing practical work in the completion of their academic training;

(e) not apply to clerical employees or to employees engaged in administrative duties or to any member of an administrative staff.

(3) Notwithstanding the provisions of subclause (1) (a), the provisions of clauses 12, 13, 15 (2) and (3), 27 and 40 of Part I of the Agreement published under Government Notice No. R. 2217 of 31 October 1980, as amended and re-enacted (hereinafter referred to as the Former Agreement), shall not apply in Areas B, C, D, E and F.

2. CLAUSE 3 OF PART I OF THE FORMER AGREEMENT: DEFINITIONS

Substitute the following for the definition "working day":

" 'working day', in Area A, means any day, other than Saturday, Sunday, Good Friday, Family Day, Workers' Day, Ascension Day, Day of the Vow, Christmas Day and New Year's Day, and, in Areas B, C and D, any day, other than Saturday, Sunday, Good Friday, Family Day, Workers' Day, Ascension Day, Day of the Vow, Christmas Day and New Year's Day, and, in Area E, any day, other than Saturday,

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. 392 van 27 Februarie 1987 (hierna die Herbekragtigingsooreenkoms genoem), soos verleng, hernieu en gewysig by Goewermentskennisgewings Nos. R. 2023 van 18 September 1987, R. 2712 van 11 Desember 1987, R. 106 van 29 Januarie 1988, R. 725 van 15 April 1988, R. 2191 van 28 Oktober 1988, R. 725 van 14 April 1989, R. 2567 van 24 November 1989, R. 158 van 26 Januarie 1990, R. 1035 en R. 1036 van 11 Mei 1990 en R. 2313 en R. 2314 van 28 September 1990 te wysig.

DEEL I

1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Bounywerheid nagekom word—

(a) deur alle werkgewers en werknemers wat lede is van onderskeidelik die werkgewersorganisasies en die vakverenigings;

(b) in die landdrostdistrikte Albany, Alexandria, Bathurst, Beaufort-Wes, Calitzdorp, George, Humansdorp, Joubertina, Ladismith, Knysna, Mosselbaai, Oudtshoorn, Port Elizabeth, Queenstown (uitgesonderd die gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1904 van 30 Augustus 1985, binne die landdrostdistrik Stockenström geval het), Riversdal, Uitenhage en Uniondale en in die gedeelte van die landdrostdistrik Hankey wat voor 1 November 1963 binne die landdrostdistrik Port Elizabeth geval het, maar uitgesonderd die gedeelte van die landdrostdistrik Port Elizabeth wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1974 van 26 September 1980, binne die landdrostdistrik Hankey geval het.

(2) Ondanks subklousule (1) (a) is hierdie Ooreenkoms—

(a) van toepassing slegs op die klasse werknemers vir wie lene in hierdie Ooreenkoms voorgeskryf word en op leerlinge;

(b) van toepassing op vakleerlinge en kwekelinge slegs vir sover dit nie strydig is met die Wet op Mannekragopleiding, 1981, of met enige voorwaardes of kennisgewing wat daarkragtens voorgeskryf of beteken is nie;

(c) van toepassing op slegs-arbeid-kontrakteurs, werkende vennote en werkende direkteurs;

(d) nie van toepassing nie op universiteitstudente en gegradueerdes in die bouwetenskap en konstruksietoeseighouers, konstruksieopmeters en ander sodanige persone wat besig is met praktiese werk ter voltooiing van hul akademiese opleiding;

(e) nie van toepassing nie op klerke of op werknemers wat administratiewe pligte verrig of op enige lid van administratiewe personeel.

(3) Ondanks subklousule (1) (a) is klousules 12, 13, 15 (2) en (3), 27 en 40 van Deel I van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 2217 van 31 Oktober 1980, soos gewysig, en herbekragtig (hierna die Vorige Ooreenkoms genoem), nie van toepassing in Gebiede B, C, D, E en F nie.

2. KLOUSULE 3 VAN DEEL I VAN DIE VORIGE OOREENKOMS: WOORDOMSKRYWING

Vervang die omskrywing "werkdag" deur die volgende:

" 'werkdag', in Gebied A, alle dae, uitgesonderd Saterdag, Sondag, Goeie Vrydag, Gesinsdag, Werkersdag, Hemelvaartdag, Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag, en in Gebiede B, C en D, alle dae, uitgesonderd Saterdag, Sondag, Goeie Vrydag, Gesinsdag, Werkersdag, Hemelvaartdag, Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag, en in Gebied E, alle dae, uitgesonderd Saterdag, Sondag, Goeie Vrydag,

Sunday, Good Friday, Family Day, Workers' Day, Ascension Day, Republic Day, Day of the Vow, Christmas Day and New Year's Day, and, in Area F, any day, other than Saturday, Sunday, Good Friday, Family Day, Workers' Day, Ascension Day, Day of the Vow, Christmas Day and New Year's Day, and, in all Areas, any day, other than the annual leave period in terms of clause 37 of Part I of this Agreement, in respect of the ordinary hours of work prescribed in clause 10 of Part I of this Agreement."

3. CLAUSE 39(ter) OF PART I OF THE FORMER AGREEMENT.—MEDICAL AID FUND

(1) In subclause (4) (a), substitute the expression "41½c" for the expression "33c".

(2) In subclause (5) (a), substitute the expression "R33,00" for the expression "R26,40".

Signed at Port Elizabeth, on behalf of the parties, this 6th day of June 1991.

E. A. CILLIERS,
Chairman of the Council.

N. ADRIAAN,
Vice-Chairman of the Council.

V. H. LE ROUX.
General Secretary of the Council.

No. R. 2285 **20 September 1991**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CANVAS AND ROPEWORKING INDUSTRY (CAPE): RENEWAL OF MAIN AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby, in terms of section 48 (4) (a) (ii) of the Labour Relations Act, 1956, declare the provisions of Government Notices Nos. R. 484 of 11 March 1983, R. 1935 of 31 August 1984, R. 42 of 4 January 1985, R. 709 of 18 April 1986, R. 1293 of 12 June 1987, R. 254 of 16 February 1990 and R. 2307 of 28 September 1990, to be effective from the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1991.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

No. R. 2286 **20 September 1991**

LABOUR RELATIONS ACT, 1956

CANVAS AND ROPEWORKING INDUSTRY (CAPE): AMENDMENT OF MAIN AGREEMENT

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1991, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

Gesinsdag, Werkersdag, Hemelvaartdag, Republiekdag, Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag, en in Gebied F, alle dae, uitgesonderd Saterdag, Sondag, Goeie Vrydag, Gesinsdag, Werkersdag, Hemelvaartdag, Geloftedag, Kersdag en Nuwejaarsdag, en in alle Gebiede, alle dae, uitgesonderd die jaarlikse verloftydperk kragtens klousule 37 van Deel I van hierdie Ooreenkoms, ten opsigte van die gewone werkure in klousule 10 van Deel I van hierdie Ooreenkoms voorgeskryf."

3. KLOUSULE 39(ter) VAN DEEL I VAN DIE VORIGE OOREENKOMS.—MEDIËSE HULPFONDS

(1) In subklousule (4) (a), vervang die uitdrukking "33c" deur die uitdrukking "41½c".

(2) In subklousule (5) (a), vervang die uitdrukking "R26,40" deur die uitdrukking "R33,00".

Namens die partye op hede die 6de dag van Junie 1991 te Port Elizabeth onderteken.

E. A. CILLIERS,
Voorsitter van die Raad.

N. ADRIAAN,
Ondervoorsitter van die Raad.

V. H. LE ROUX.
Hoofsekretaris van die Raad.

No. R. 2285

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

SEILDOEK- EN TOUWERKNYWERHEID (KAAP): HERNUWING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby, kragtens artikel 48 (4) (a) (ii) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van Goewermentskennisgewings Nos. R. 484 van 11 Maart 1983, R. 1935 van 31 Augustus 1984, R. 42 van 4 Januarie 1985, R. 709 van 18 April 1986, R. 1293 van 12 Junie 1987, R. 254 van 16 Februarie 1990 en R. 2307 van 28 September 1990, van krag is vanaf die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1991 eindig.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

No. R. 2286

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956

SEILDOEK- EN TOUWERKNYWERHEID (KAAP): WYSIGING VAN HOOFOOREENKOMS

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1991 eindig, bindend is vir die werkgewersorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigingsooreenkoms aangegaan het en vir die werkgewers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (b), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 31 December 1991, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE CANVAS AND ROPEWORKING INDUSTRY (CAPE)

AGREEMENT

in accordance with the provisions of the Labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Cape Canvas and Ropeworking Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employees' organisation"), of the one part, and the

S.A. Canvas and Ropeworkers' Union (Cape)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Canvas and Ropeworking Industry (Cape),

to amend the Main Agreement published under Government Notice No. R. 484 of 11 March 1983, as renewed and amended by Government Notices Nos. R. 1934 and R. 1935 of 31 August 1984, R. 42 of 4 January 1985, R. 708 and R. 709 of 18 April 1986, R. 604 of 20 March 1987, R. 1293 of 12 June 1987, R. 2332 of 27 October 1989, R. 253 and R. 254 of 16 February 1990 and R. 2306 and R. 2307 of 28 September 1990.

1. AREA AND SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed —

(a) in the municipal area of Cape Town as it existed on 23 August 1968;

(b) by all members of the employers' organisation who are engaged in the Canvas and Ropeworking Industry and by all members of the trade union who are employed in the said Industry.

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall only apply in respect of employees for whom wages are prescribed in clause 4 of the Agreement published under Government Notice No. R. 484 of 11 March 1983.

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalinge van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (b) met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 31 Desember 1991 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigingsooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,

Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE SEILDOEK- EN TOUWERKNYWERHEID (KAAP)

OOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Cape Canvas and Ropeworking Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

S.A. Canvas and Ropeworkers' Union (Cape)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Seildoek- en Touwerknwywerheid (Kaap),

om die Hofooreenkoms, gepubliseer by Goewermmentskennisgewing No. R. 484 van 11 Maart 1983, soos hernieu en gewysig deur Goewermmentskennisgewings Nos. R. 1934 en R. 1935 van 31 Augustus 1984, R. 42 van 4 Januarie 1985, R. 708 en R. 709 van 18 April 1986, R. 604 van 20 Maart 1987, R. 1293 van 12 Junie 1987, R. 2332 van 27 Oktober 1989, R. 253 en R. 254 van 16 Februarie 1990, en R. 2306 en R. 2307 van 28 September 1990

1. GEBIED EN TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet nagekom word —

(a) in die munisipale gebied van Kaapstad soos dit op 23 Augustus 1968 bestaan het;

(b) deur alle lede van die werkgewersorganisasie wat by die Seildoek- en Touwerknwywerheid betrokke is, en deur alle lede van die vakvereniging wat in genoemde Nywerheid in diens is.

(2) Ondanks subklousule (1) is hierdie Ooreenkoms van toepassing slegs ten opsigte van werknemers vir wie lone voorgeskryf word in klousule 4 van die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermmentskennisgewing No. R. 484 van 11 Maart 1983.

2. CLAUSE 4. WAGES

(1) Substitute the following for subclause (1) (a):

"(1) The minimum weekly wage that shall be paid to the undermentioned classes of employees shall be:

Employees other than casual employees:

Category	R
I.....	154,66
II—	
first six months of experience.....	166,03
thereafter	181,22
III—	
first six months of experience.....	188,03
thereafter	198,20
IV—	
first six months of experience.....	213,44
thereafter	235,00
V—	
first six months of experience.....	261,69
thereafter	288,39
VI.....	360,81"

(2) Substitute the following for subclause (2):

"(2) *Minimum increase:* Any employee, other than a casual employee, falling within any of the employment categories II to VI and who, immediately prior to the coming into operation of this Agreement, was in receipt of a higher wage than that prescribed for an employee of his wage category shall receive an increment equal to 15,5 per cent of his actual weekly wage."

3. CLAUSE 6: HOURS OF WORK, ORDINARY AND OVERTIME, AND PAYMENT FOR OVERTIME

In subclause (10) (c), substitute the expression "R3,50" for the expression "R3,00".

4. CLAUSE 20: COUNCIL FUNDS

Substitute the expression "31c" for the expression "25c".

Signed at Cape Town on behalf of the parties this 31st day of January 1991.

S. SIMPSON,
Chairman.

J. HEEGER,
Vice-Chairman.

K. L. BARNES,
Secretary.

No. R. 2287

20 September 1991

LABOUR RELATIONS ACT, 1956**LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY (NATAL): AMENDMENT OF SICK BENEFIT FUND AGREEMENT**

I, Eli van der Merwe Louw, Minister of Manpower, hereby—

(a) in terms of section 48 (1) (a) of the Labour Relations Act, 1956, declare that the provisions of the Agreement (hereinafter referred to as the Amending Agreement) which appears in the Schedule hereto and which relates to the Undertaking, Industry, Trade or Occupation referred to in the heading to this notice, shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 9 February 1995, upon the employers' organisation and the trade union which entered into the Amending Agreement and upon the employers and employees who are members of the said organisation or union; and

2. KLOUSULE 4: LONE

(1) Vervang subklousule (1) (a) deur die volgende:

"(1) Die minimum weeklikse loon wat aan ondergenoemde klasse werknemers betaal moet word, is soos volg:

Werknemers, uitgesonderd los werknemers:

Kategorie	R
I.....	154,66
II—	
eerste ses maande ondervinding.....	166,03
daarna	181,22
III—	
eerste ses maaande ondervinding.....	188,03
daarna	198,20
IV—	
eerste ses maaande ondervinding.....	213,44
daarna	235,00
V—	
eerste ses maande ondervinding.....	261,69
daarna	288,39
VI.....	360,81"

(2) Vervang subklousule (2) deur die volgende:

"(2) *Minimum verhoging:* 'n Werknemer, uitgesonderd 'n los werknemer, wat in enigen van die kategorieë II tot VI val en wat onmiddellik voor die inwerkingtreding van hierdie Ooreenkoms 'n hoër loon ontvang het as die loon wat vir 'n werknemer is sy kategorie voorgeskryf is, moet 'n loonverhoging ontvang gelyk aan 15,5 persent van sy werklike weeklikse loon."

3. KLOUSULE 6: WERKURE, GEWONE EN OORTYD, EN BETALING VIR OORTYD

(1) In subklousule (10) (c), vervang die uitdrukking "R3,00" deur die uitdrukking "R3,50".

4. KLOUSULE 20: FONDSE VAN DIE RAAD

Vervang die uitdrukking "25c" deur die uitdrukking "31c".

Namens die partye op hede die 31ste dag van Januarie 1991 te Kaapstad onderteken.

S. SIMPSON,
Voorsitter.

J. HEEGER,
Onder voorsitter.

K. L. BARNES,
Sekretaris.

No. R. 2287

20 September 1991

WET OP ARBEIDSVERHOUDINGE, 1956**WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEURNY-WERHEID (NATAL): WYSIGING VAN SIEKTEBY-STANDSFONDSSOORENKOMS**

Ek, Eli van der Merwe Louw, Minister van Mannekrag, verklaar hierby—

(a) kragtens artikel 48 (1) (a) van die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, dat die bepalings van die Ooreenkoms (hierna die Wysigingsooreenkoms genoem) wat in die Bylae hiervan verskyn en betrekking het op die Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die opskrif by hierdie kennisgewing vermeld, met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 9 Februarie 1995 eindig, bindend is vir die werkgeversorganisasie en die vakvereniging wat die Wysigings ooreenkoms aangegaan het en vir die werkgevers en werknemers wat lede van genoemde organisasie of vereniging is; en

(b) in terms of section 48 (1) (b) of the said Act, declare that the provisions of the Amending Agreement, excluding those contained in clause 1 (1) (a), shall be binding, with effect from the second Monday after the date of publication of this notice and for the period ending 5 February 1995, upon all employers and employees, other than those referred to in paragraph (a) of this notice, who are engaged or employed in the said Undertaking, Industry, Trade or Occupation in the areas specified in clause 1 of the Amending Agreement.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister of Manpower.

SCHEDULE

INDUSTRIAL COUNCIL FOR THE LAUNDRY, CLEANING AND DYEING INDUSTRY (NATAL)

SICK BENEFIT FUND AGREEMENT

in accordance with the labour Relations Act, 1956, made and entered into by and between the

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association

(hereinafter referred to as the "employers" or the "employers' organisation"), of the one part, and the

Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal)

(hereinafter referred to as the "employees" or the "trade union"), of the other part,

being the parties to the Industrial Council for the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal),

to amend the Agreement published under Government Notice No. R. 169 dated 31 January 1975, as extended, renewed and amended by Government Notices Nos. R. 89 and R. 91 dated 13 January 1978, R. 252 and R. 254 dated 13 February 1981, R. 2614 dated 2 December 1983, R. 273 and R. 275 dated 8 February 1985, R. 1719 dated 26 August 1988 and R. 96 and R. 97 dated 19 January 1990.

1. CLAUSE 1: SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

Substitute the following for clause 1:

"1. SCOPE OF APPLICATION OF AGREEMENT

(1) The terms of this Agreement shall be observed in the Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal)—

(a) by all employees who are members of the employers' organisation and by all employees who are members of the trade union, who are engaged or employed in the Industry;

(b) in the Magisterial Districts of Durban (excluding that portion which, prior to the publication of Government Notice No. 401 of 16 August 1968, fell within the Magisterial District of Umlazi), Pinetown, Chatsworth and Inanda (excluding the area falling outside a 24,14 km radius of the General Post Office, Durban).

(2) Notwithstanding the provisions of subclause (1), the terms of this Agreement shall apply only in respect of employees for whom wages are prescribed in any main agreement of the Council which has been declared binding under the Act, and who are in receipt of a wage not exceeding R288,68 per week, R1 250 per month or R15 000 per annum."

(b) kragtens artikel 48 (1) (b) van genoemde Wet, dat die bepalings van die Wysigingsooreenkoms, uitgesonderd dié vervat in klousule 1 (1) (a), met ingang van die tweede Maandag na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing en vir die tydperk wat op 9 Februarie 1995 eindig, bindend is vir alle ander werkgewers en werknemers as dié genoem in paragraaf (a) van hierdie kennisgewing wat betrokke is by of in diens is in genoemde Onderneming, Nywerheid, Bedryf of Beroep in die gebiede in klousule 1 van die Wysigings-ooreenkoms gespesifiseer.

E. VAN DER M. LOUW,
Minister van Mannekrag.

BYLAE

NYWERHEIDSRAAD VIR DIE WASSERY-, DROOGSKOONMAAK- EN KLEURNYWERHEID (NATAL)

SIKTEBYSTANDSFONDSOOREENKOMS

ooreenkomstig die Wet op Arbeidsverhoudinge, 1956, gesluit deur en aangegaan tussen die

Natal Laundry, Cleaners' and Dyers' Association

(hierna die "werkgewers" of die "werkgewersorganisasie" genoem), aan die een kant, en die

Laundry, Dry-cleaning and Dyeing Employees' Union (Natal)

(hierna die "werknemers" of die "vakvereniging" genoem), aan die ander kant,

wat die partye is by die Nywerheidsraad vir die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal),

om die Ooreenkoms gepubliseer by Goewermentskennisgewing No. R. 169 van 31 Januarie 1975, soos verleng, hernieu en gewysig deur Goewermentskennisgewings Nos. R. 89 en R. 91 van 13 Januarie 1978, R. 252 en R. 254 van 13 Februarie 1981, R. 2614 van 2 Desember 1983, R. 273 en R. 275 van 8 Februarie 1985, R. 1719 van 26 Augustus 1988 en R. 96 en R. 97 van 19 Januarie 1990, te wysig.

1. KLOUSULE 1: TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

Vervang klousule 1 deur die volgende:

"1. TOEPASSINGSBESTEK VAN OOREENKOMS

(1) Hierdie Ooreenkoms moet in die Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal) nagekom word—

(a) deur alle werkgewers wat lede van die werkgewersorganisasie is en deur alle werknemers wat lede van die vakvereniging is, welke werkgewers en werknemers by die Nywerheid betrokke of daarin werksaam is;

(b) in die landdrostdistrikte Durban (uitgesonderd die gedeelte wat voor die publikasie van Goewermentskennisgewing No. 1401 van 16 Augustus 1968 binne die landdrostdistrik Umlazi geval het), Pinetown, Chatsworth en Inanda (uitgesonderd die gebied wat buite 'n straal van 24,14 km vanaf die Hoofposkantoor, Durban, val).

(2) Ondanks subklousule (1), is hierdie Ooreenkoms slegs van toepassing ten opsigte van werknemers vir wie lone voorgeskryf word in 'n hoofooreenkoms van die Raad wat kragtens die Wet bindend verklaar is, en wat 'n loon van hoogstens R288,68 per week, R1 250 per maand of R15 000 per jaar ontvang."

2. CLAUSE 7: CONTRIBUTIONS

Substitute the following for subclause (1):

"(1) For the purposes of the Fund, every employer shall on each payday deduct from the wages of each employee upon whom this Agreement is binding and who has worked in any week, the sum of 75c per week.

In the first pay week in March each year, this sum shall be increased to the following amounts:

1992—87c; 1993—R1,00; 1994—R1,15; per week."

Signed at Durban, on behalf of the parties, this 14th day of March 1991.

B. G. RAE,

Chairman of the Council.

S. P. PILLAY,

Vice-Chairman of the Council.

HAROLD LEVIN,

Secretary of the Council.

DEPARTMENT OF NATIONAL HEALTH AND POPULATION DEVELOPMENT

No. R. 2250

20 September 1991

THE SOUTH AFRICAN MEDICAL AND DENTAL COUNCIL

REGULATIONS RELATING TO THE REGISTRATION OF THE SPECIALITIES AND SUB-SPECIALITIES OF MEDICAL PRACTITIONERS AND DENTISTS: AMENDMENT

The Minister of National health has, in terms of section 61 (1) (p) read with section 61 (4) of the Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act, 1974 (Act No. 56 of 1974), on the recommendation of the South African Medical and Dental Council, made the regulations set out in the Schedule hereto.

SCHEDULE

1. In these regulations "the Regulations" shall mean the regulations published under Government Notice No. R. 40 of 11 January 1991.

Amendment of regulation 6 of the Regulations

2. Regulation 6 of the Regulations is hereby amended by the deletion of paragraph (a) of subregulation (2).

Insertion of regulation 8A in the Regulations

3. The following regulation is hereby inserted in the Regulations after regulation 8:

"General

8A. Notwithstanding anything to the contrary in these regulations the council may register the speciality or sub-speciality of a medical practitioner or dentist who complies substantially with the requirements of these regulations and who in the opinion of the council is competent to practise as such a specialist or in such a sub-speciality."

2. KLOUSULE 7: BYDRAES

Vervang subklousule (1) deur die volgende:

"(1) Vir die doel van die Fonds moet elke werkgewer op elke betaaldag 'n bedrag van 75c per week aftrek van die loon van elke werknemer vir wie hierdie Ooreenkoms bindend is en wat in enige week gewerk het.

In die eerste loonweek in Maart van elke jaar moet hierdie bedrag tot die volgende bedrae verhoog word:

1992—87c; 1993—R1,00; 1994—R1,15; per week."

Namens die partye op hede die 14de dag van Maart 1991, te Durban onderteken.

B. G. RAE,

Voorsitter van die Raad.

S. P. PILLAY,

Ondervoorsitter van die Raad.

HAROLD LEVIN,

Sekretaris van die Raad.

DEPARTEMENT VAN NASIONALE GESONDHEID EN BEVOLKINGS- ONTWIKKELING

No. R. 2250

20 September 1991

DIE SUID-AFRIKAANSE GENEESKUNDIGE EN TANDHEELKUNDIGE RAAD

REGULASIES BETREFFENDE DIE REGISTRASIE VAN SPESIALITEITE EN SUBSPESIALITEITE VAN GENEESHERE EN TANDARTSE: WYSIGING

Die Minister van Nasionale Gesondheid het, op aanbeveling van die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad, kragtens artikel 61 (1) (p) gelees met artikel 61 (4) van die Wet op Geneeshere, Tandartse en Aanvullende Gesondheidsdiensberoepes, 1974 (Wet No. 56 van 1974), die regulasies in die Bylae hiervan uiteengesit, uitgevaardig.

BYLAE

1. In hierdie regulasies beteken "die Regulasies" die regulasies afgekondig by Goewermmentskennisgewing No. R. 40 van 11 Januarie 1991.

Wysiging van regulasie 6 van die Regulasies

2. Regulasie 6 van die Regulasies word hierby gewysig deur paragraaf (a) van subregulasie (2) te skrap.

Invoeging van regulasie 8A in die Regulasies

3. Die volgende regulasie word hierby in die Regulasies na regulasie 8 ingevoeg:

"Algemeen

8A. Ondanks andersluidende bepalings in hierdie regulasies, kan die raad die spesialiteit of subspesialiteit registreer van 'n geneesheer of tandarts wat wesentlik aan die vereistes van hierdie regulasies voldoen en wat na die oordeel van die raad bevoeg is om so 'n spesialis of in so 'n subspesialiteit te praktiseer."

No. R. 2261

20 September 1991

HEALTH ACT, 1977 (ACT No. 63 OF 1977)

REGULATIONS RELATING TO FOOD PREMISES
AND THE TRANSPORT OF FOOD

The Minister of National Health intends to make, in terms of section 35 of the Health Act, 1977 (Act No. 63 of 1977), the regulations contained in the Schedule hereto.

Interested parties are requested to submit or make substantiated comments or representations with regard to the proposed regulations to the Director-General of National Health and Population Development, Private Bag X828, Pretoria, 0001 (for the attention of the Director of Public Hygiene), within three months of the date of publication of this notice.

SCHEDULE

Definitions

1. (1) In these regulations any word or expression to which a meaning has been assigned in the Act shall have such meaning and, unless the context otherwise indicates—

“adequately ventilated and illuminated” means ventilated and illuminated by means of windows with an uninterrupted transparent area equal to at least 10 per cent of the floor area with an area which can be opened equal to at least five per cent of such floor area and so placed that cross ventilation is made possible, or by means of artificial ventilation and illumination that complies with the requirements of the National Building Regulations and Building Standards Act, 1977 (Act No. 103 of 1977);

“container” means anything in which food is handled or transported and with which food comes into direct contact;

“facility” means any apparatus, equipment, tool, utensil, storing space, working surface, place or object which is used in the handling of food;

“food premises” means any building, shed, stand, construction, vehicle or other such structure used in or in regard to the handling of food;

“food” means any foodstuff as defined in section 1 of the Foodstuffs, Cosmetics and Disinfectants Act, 1972 (Act No. 54 of 1972), but excluding fresh, raw and unprocessed vegetables and fruit and unprocessed maize, wheat, rye, groundnuts, sugar-cane, sunflower seed or other unprocessed agricultural crops;

“handle” means process, produce, manufacture, package, prepare, store, display, sell or serve, and “handling” has a corresponding meaning;

“health hazard” means any condition or act that may contaminate or spoil food so that its intake would probably be dangerous or detrimental to health;

“health officer” means a medical officer of health, a health inspector or a veterinary surgeon authorised by a local authority in terms of section 53 (3) of the Act;

“local authority” means, subject to the provisions of subregulation (2), the local authority of the district in which the food in question is handled or transported;

No. R. 2261

20 September 1991

WET OP GESONDHEID, 1977 (WET No. 63 VAN
1977)REGULASIES MET BETREKKING TOT VOEDSEL-
PERSELE EN DIE VERVOER VAN VOEDSEL

Die Minister van Nasionale Gesondheid is voornemens om kragtens artikel 35 van die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet No. 63 van 1977), die regulasies in die Bylae hiervan vervat, uit te vaardig.

Belanghebbendes word versoek om binne drie maande na die datum van publikasie van hierdie kennisgewing gemotiveerde kommentaar oor of verhoë in verband met die voorgestelde regulasies in te dien by die Direkteur-generaal: Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Privaat Sak X828, Pretoria, 0001 (vir die aandag van die Direkteur: Openbare Higiëne).

BYLAE

Woordomskrywing

1. (1) In hierdie regulasies het 'n woord of uitdrukking waaraan in die Wet 'n betekenis geheg is, daardie betekenis, en, tensy uit die samehang anders blyk, beteken—

“bederf” ook siek, onsuiver, ongesond, verrot, geïnfecteerd, besmet of ongeskik vir menslike gebruik;

“die Wet” die Wet op Gesondheid, 1977 (Wet No. 63 van 1977);

“fasiliteit” enige apparaat, toerusting, gereedskap, gerei, bergruimte, werkoppervlakte, plek of voorwerp waarvan in verband met die hantering van voedsel gebruik gemaak word;

“gesondheidsbeampte” 'n mediese gesondheidsbeampte, 'n gesondheidsinspekteur of 'n veearts wat ingevolge artikel 53 (3) van die Wet deur 'n plaaslike bestuur gemagtig is;

“gesondheidsgevaar” enige toestand of handeling wat voedsel sodanig kan besoedel of bederf dat inname daarvan waarskynlik vir die gesondheid gevaarlik of nadelig sal wees;

“hanteer” verwerk, produseer, vervaardig, verpak, voorberei, opberg, uitstal, verkoop of bedien en het “hantering” 'n ooreenstemmende betekenis;

“houer” enigiets waarin voedsel hanteer of vervoer word en waarmee voedsel in regstreekse aanraking kom;

“plaaslike bestuur” behoudens die bepalings van subregulasie (2), die plaaslike bestuur van die distrik waarin die betrokke voedsel hanteer of vervoer word;

“vereis” vereis deur 'n gesondheidsbeampte;

“voedsel” 'n voedingsmiddel soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Voedingsmiddels, Skoonheidsmiddels en Ontsmettingsmiddels, 1972 (Wet No. 54 van 1972), met uitsluiting van vars, rou en onverwerkte groente en vrugte en onverwerkte mielies, koring, rog, grondbone, suikerriet en sonneblomsaad asook ander onverwerkte landbougewasse;

“voedselperseel” 'n gebou, stalletjie, staanplek, konstruksie, voertuig of ander dergelijke struktuur wat by of in verband met die hantering van voedsel gebruik word;

"required" means required by a health officer;

"spoilt" includes diseased, impure, unwholesome, decayed, infected, contaminated or unfit for human consumption;

"the Act" means the Health Act, 1977 (Act No. 63 of 1977);

"vehicle" includes a push-cart, trolley, boat, ship, motor car, bicycle or other means of transport;

"water" means water which complies with specification No. SABS 241-1984 of the Council of the South African Bureau of Standards with regard to water for household use.

(2) Any reference in these regulations to a local authority shall be construed to be a reference to—

(a) the Director-General—

(i) in the case where a local authority—

(aa) fails to comply with a notice in terms of section 15 (1) of the Act;

(bb) is, by notice in terms of section 20 (5) (a) of the Act, relieved of a power or duty;

(ii) in respect of any area where there is no local authority, as referred to in section 30 (1) of the Act;

(b) the Administrator of the province in question in the case where a local authority fails to comply with a notice in terms of section 18 (1) of the Act.

(3) Any local authority that does not have the services of a health officer may, subject to the provisions of section 53 (3) of the Act, make use of the services of a health officer of another local authority or of the Department of National Health and Population Development to exercise or perform the powers or duties referred to in these regulations.

Prohibition on the handling and transport of food, except in accordance with these regulations

2. (1) These regulations shall be applicable to the handling or transport of food for sale.

(2) No provision of these regulations that is in conflict with regulations published in terms of the Act with regard to the handling or transport of a particular food shall be valid in as far as it so conflicts.

(3) No person shall handle or transport food that is for sale except in accordance with these regulations.

(4) If, after an inspection of food premises, a vehicle or facility a health officer considers that such food premises, vehicle or facility or a particular activity with regard to the handling of food is being used or is taking place in a manner that constitutes a serious health hazard and that the continued use of the food premises, vehicle or facility or the activity should be prohibited,

"voertuig" ook 'n stootkar, waentjie, boot, skip, kar, fiets of ander vervoermiddel;

"voldoende geventileer en verlig" geventileer en verlig deur middel van vensters met 'n onbelemmerde deursigtige oppervlakte van minstens 10 persent van die vloeroppervlakte, met 'n oopmaakbare gedeelte van minstens 5 persent van sodanige vloeroppervlakte en so geplaas dat kruisventilasie moontlik is, of deur middel van kunsmatige ventilasie en verligting wat voldoen aan die vereistes van die Wet op Nasionale Bouregulasies en Boustandaarde, 1977 (Wet No. 103 van 1977);

"water" water wat voldoen aan die Raad van die Suid-Afrikaanse Buro vir Standaarde se spesifikasie No. SABS 241-1984 met betrekking tot water vir huis-houdelike gebruik.

(2) 'n Verwysing in hierdie regulasies na 'n plaaslike bestuur word uitgelê as 'n verwysing na—

(a) die Direkteur-generaal—

(i) in die geval waar 'n plaaslike bestuur—

(aa) versuim het om aan 'n kennisgewing kragtens artikel 15 (1) van die Wet gehoor te gee;

(bb) by kennisgewing kragtens artikel 20 (5) (a) van die Wet van 'n bevoegdheid of plig onthef is;

(ii) ten opsigte van 'n gebied waar daar geen plaaslike bestuur is nie, soos in artikel 30 (1) van die Wet beoog;

(b) die Administrateur van die betrokke provinsie in die geval waar 'n plaaslike bestuur versuim het om aan 'n kennisgewing kragtens artikel 18 (1) van die Wet gehoor te gee.

(3) 'n Plaaslike bestuur wat nie oor die dienste van 'n gesondheidsbeampte beskik nie, kan, behoudens die bepalinge van artikel 53 (3) van die Wet, die dienste van 'n gesondheidsbeampte van 'n ander plaaslike bestuur of van die Departement van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling gebruik om die bevoegdhede of pligte in hierdie regulasies bedoel, uit te oefen of te verrig.

Verbod op die hantering en vervoer van voedsel, behalwe ooreenkomstig hierdie regulasies

2. (1) Hierdie regulasies is van toepassing op die hantering of vervoer van voedsel vir verkoop.

(2) Geen bepaling van hierdie regulasies wat in stryd is met regulasies kragtens die Wet uitgevaardig met betrekking tot die hantering of vervoer van bepaalde voedsel, is van krag nie vir sover dit aldus in stryd is.

(3) Niemand mag voedsel vir verkoop hanteer of vervoer nie behalwe ooreenkomstig hierdie regulasies.

(4) Indien 'n gesondheidsbeampte na 'n inspeksie van 'n voedselperseel, voertuig of fasiliteit van oordeel is dat so 'n voedselperseel, voertuig of fasiliteit of 'n bepaalde aktiwiteit met betrekking tot die hantering van voedsel op so 'n wyse gebruik word of plaasvind dat dit 'n ernstige gesondheidsgevaar inhou en dat die voorgesette gebruik van die voedselperseel, voertuig of fasiliteit of die aktiwiteit verbied behoort te word,

(a) the health officer may, on behalf of the local authority, prohibit the use of the food premises, vehicle or facility for the handling or transport of food or the activity relating to the handling of food after he has, in terms of section 52 of the Act, served on the owner or occupier or any other person in charge of the food premises, vehicle or facility or other person is informed of the prohibition; and

(b) the health officer shall forthwith make a copy of such notice available to the local authority.

(5) A notice referred to in subregulation (4) (a) shall contain the following particulars:

(a) The reason for the prohibition;

(b) an explanation of the rectification that is required;

(c) a statement that written representations against the prohibition may be submitted to the local authority and that, if the health hazard no longer exists, such person may apply to the local authority for the withdrawal of the prohibition.

(6) (a) A prohibition shall come into operation as from the date on which a notice is served in terms of subregulation (4) (a).

(b) No person shall act in any way that is in conflict with such prohibition.

(7) (a) On receipt of the representations referred to in subregulation (5) (c) the local authority shall, within 48 hours or receipt thereof, consider such representations and, after consultation with a health officer, it may amend, revise or uphold a prohibition.

(b) The Local authority shall forthwith, in writing, inform the person who submitted the representations that the prohibition has been amended, revised or upheld, as the case may be.

(8) On receipt of an application for the withdrawal of a prohibition—

(a) a health officer shall, within 48 hours of the receipt thereof, undertake an investigation of the food premises or vehicle or facility and make available to the local authority an inspection report with a recommendation; and

(b) the local authority shall, within 48 hours of the receipt of such report and recommendation, notify in writing the person in charge of the food premises or vehicle or facility that the prohibition has been withdrawn or upheld, as the case may be.

(9) (a) A local authority shall, after the serving of a notice referred to in subregulation (4) (a) or after a notification referred to in subregulation (8) (b), forthwith dispatch a copy thereof to the Director-General.

(b) The Director-General may direct the local authority to amend or withdraw the prohibition issued in terms of subregulation (4) if he is of the opinion that the local authority has not acted in terms of the provisions of these regulations.

(a) kan die gesondheidsbeampte namens die plaaslike bestuur die gebruik van die voedselperseel, voertuig of fasiliteit vir die hantering of vervoer van voedsel of die aktiwiteit in verband met die hantering van voedsel verbied nadat hy ooreenkomstig artikel 52 van die Wet aan die eienaar of okkupeerder of ander persoon in beheer van die voedselperseel, voertuig of fasiliteit 'n kennisgewing bestel het waarin die eienaar of okkupeerder of ander persoon van die verbod verwittig word; en

(b) moet die gesondheidsbeampte onverwyld 'n afskrif van sodanige kennisgewing aan die plaaslike bestuur beskikbaar stel.

(5) 'n Kennisgewing bedoel in subregulasie (4) (a) moet die volgende besonderhede bevat:

(a) Die rede vir die verbod;

(b) 'n uiteensetting van die regstelling wat vereis word;

(c) 'n mededeling dat skriftelike versoë teen die verbod by die plaaslike bestuur ingedien kan word en dat, indien die gesondheidsgevaar nie meer bestaan nie, persoon by die plaaslike bestuur kan aansoek doen om die intrekking van die verbod.

(6) (a) 'n Verbod tree in werking vanaf die datum waarop 'n kennisgewing kragtens subregulasie (4) (a) bestel word.

(b) Niemand mag 'n handeling verrig wat in stryd is met sodanige verbod nie.

(7) (a) By ontvangs van versoë bedoel in subregulasie (5) (c) moet die plaaslike bestuur binne 48 uur na die ontvangs daarvan, sodanige versoë oorweeg en kan hy nadat met 'n gesondheidsbeampte oorleg gepleeg is, 'n verbod wysig, hersien of handhaaf;

(b) Die plaaslike bestuur moet die persoon wat die versoë gerig het, onverwyld skriftelike meedeel dat die verbod gewysig, hersien of gehandhaaf is, na gelang van die geval.

(8) By ontvangs van 'n aansoek om die intrekking van 'n verbod—

(a) moet 'n gesondheidsbeampte binne 48 uur na die ontvangs daarvan 'n ondersoek van die voedselperseel of voertuig of fasiliteit uitvoer en 'n inspeksieverslag met 'n aanbeveling aan die plaaslike bestuur beskikbaar stel; en

(b) moet die plaaslike bestuur binne 48 uur na ontvangs van sodanige verslag en aanbeveling die persoon in beheer van die voedselperseel of voertuig of fasiliteit skriftelik meedeel dat die verbod ingetrek of gehandhaaf word, na gelang van die geval.

(9) (a) 'n Plaaslike bestuur moet na die bestelling van 'n kennisgewing bedoel in subregulasie (4) (a) of na 'n mededeling bedoel in subregulasie (8) (b), onverwyld 'n afskrif daarvan aan die Direkteur-generaal stuur.

(b) Die Direkteur-generaal kan die plaaslike bestuur aansê om die verbod kragtens subregulasie (4) uitgereik, te wysig of in te trek indien hy van oordeel is dat die plaaslike bestuur nie ooreenkomstig die bepalings van hierdie regulasies gehandel het nie.

Standards and requirements to which food premises shall conform

3. (1) Subject to the provisions of subregulation (7) no person shall handle food in or on food premises that do not comply with the requirements of subregulation (2), (3) or (4).

(2) Food premises shall—

(a) be designed and constructed in such a manner that the food handled in or on them is protected from pollution or spoiling by gas, smoke fumes, soot deposit, dust, moisture, direct sunlight or other chemical or bacteriological contamination or pollution;

(b) in the case of a building, including any building situated outside the area of jurisdiction of a local authority as defined in section 1 of the National Building Regulations and Building Standards Act, 1977 (Act No. 103 of 1977), comply with the national building regulations published in terms of section 17 of the said Act;

(c) be surrounded partially or wholly by walls and no wall shall have open joints or seams and all walls shall be of cleanable and non-absorbent material;

(d) be adequately ventilated and illuminated, if required;

(e) have a roof and if installed, a ceiling that is water-proof and dust-proof with an interior height of at least 2,4 m;

(f) have floors with no open joints or seams and shall be of cleanable and non-absorbent material;

(g) be provided with a wash basin with hot water for the cleaning of facilities, if required;

(h) be supplied with rodent-proofing as provided in the regulations published under Government Notice No. R. 1411 of 23 September 1966: Provided that this requirement shall not be applicable to food premises where no food is handled on such food premises after trading hours.

(3) Food premises shall be supplied with—

(a) one accessible latrine and one wash basin with water for every 15 person or part of such number working on the premises, if required;

(b) a sufficient supply of soap or other cleaning materials, nail cleaners and clean disposable hand-drying material or other hand-drying equipment that is acceptable to a health officer, if required;

(c) a sufficient number of refuse bins with tightfitting lids, if required;

(d) a changing area with facilities for keeping clothes, if required;

(e) sufficient space for the storage of food, facilities and eating utensils if, in the opinion of a health officer, such space is not available elsewhere;

Standaarde en vereistes waaraan voedselpersele moet voldoen

3. (1) Behoudens die bepalings van subregulasie (7) mag niemand voedsel hanteer in of op 'n voedselperseel wat nie voldoen aan die vereistes van subregulasie (2), (3) of (4) nie.

(2) 'n Voedselperseel—

(a) moet op so 'n wyse ontwerp en gekonstrueer word dat die voedsel wat daarin of daarop hanteer word, beskerm word teen besoedeling of bederf deur gas, rookdampe, roetneerslag, stof, vog, direkte sonlig of ander chemiese of bakteriologiese besmetting of besoedeling;

(b) moet in die geval van 'n gebou, met inbegrip van 'n gebou wat geleë is buite die regsgebied van 'n plaaslike bestuur soos omskryf in artikel 1 van die Wet op Nasionale Bouregulasies en Boustandaarde, 1977 (Wet No. 103 van 1977), voldoen aan die nasionale bouregulasies uitgevaardig kragtens artikel 17 van genoemde Wet;

(c) moet geheel of gedeeltelik deur mure begrens word, en geen mure mag oop voë of nate hê nie en alle mure moet van skoonmaakbare en nieabsorberende materiaal wees;

(d) moet voldoende geventileer en verlig wees, indien vereis;

(e) se dak, en indien 'n plafon geïnstalleer is, se plafon moet water- en stofdig wees met 'n binnehoogte van minstens 2,4 m;

(f) se vloere mag geen oop voë of nate hê nie en moet van skoonmaakbare en nieabsorberende materiaal wees;

(g) moet voorsien word van 'n wasbak met warm water vir die skoonmaak van fasiliteite, indien vereis;

(h) moet voorsien word van knaagdierdigting soos bepaal in die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 1411 van 23 September 1966: Met dien verstande dat hierdie vereiste nie van toepassing is op 'n voedselperseel waar geen voedsel na afloop van die handelsure op sodanige voedselperseel hanteer word nie.

(3) 'n Voedselperseel moet voorsien word van—

(a) een toeganklike latrine en handewasbak met water vir elke 15 persone, of gedeelte daarvan, wat in die perseel werk, indien vereis;

(b) 'n voldoende voorraad seep of ander skoonmaakmiddels, naelreinigers en skoon wegdoenbare handaafdroogmateriaal of ander vir 'n gesondheidsbeampte aanvaarbare handaafdroogtoerusting, indien vereis;

(c) 'n voldoende getal vullishouers met noupassende deksels, indien vereis;

(d) 'n verklee-area met klerebergingsgeriewe, indien vereis;

(e) voldoende ruimte vir die opberging van voedsel, fasiliteite en eetgereedskap indien sodanige ruimte na die oordeel van 'n gesondheidsbeampte nie elders beskikbaar is nie.

(f) an extraction system that removes gas, fumes, steam or any impurity which may arise during the handling of food, if required.

(4) Food premises shall —

(a) be kept clean;

(b) not have a direct connection with —

(i) a latrine; or

(ii) a room in which any gas, smoke fumes, dust or soot deposits are present or may originate; or

(iii) any area in which an act is performed or a condition exists that may pollute or spoil food.

(5) A pail or pit latrine that has not been approved by a health officer shall not be built or used in food premises.

(6) No part of food premises shall be used —

(a) for sleeping purposes; or

(b) for any purpose that could pollute the food therein; of

(c) while food is being prepared therein, for the washing or ironing of articles of clothing or other washing.

(7) The provisions of subregulation (1) shall not apply in respect of —

(a) the bleeding and removal of the abdominal and thoracic viscera of a wild animal not killed in food premises;

(b) the braaiing of meat or the preparing of other meals not traditionally done in or on food premises.

Standards and requirements with which facilities in food premises shall conform.

4. (1) The surface of a table, working surface or counter on which food is handled and any equipment, utensils or container, or any other surface coming into direct contact with food, shall be made of smooth, rust-free, non-toxic and non-absorbent material with no open seams or cracks.

(2) Crockery, cutlery, utensils, bowls, containers or any other such facilities shall —

(a) be cleansed before and after use; and

(b) not be used if chipped or cracked.

(3) Any utensil or article that is in the opinion of the health officer intended for single use only shall —

(a) be kept in a dust-proof container until it is used; and

(b) not be used more than once.

(4) No person shall handle food on a surface referred to in subregulation (1) or with a facility referred to in subregulation (2) or (3) that contains more than 100 organisms per square centimetre before the food comes into contact with it.

(5) A wash basin shall not be used simultaneously for the cleaning of hands and facilities.

(f) 'n uitsuigstelsel wat gas, dampe, stoom of enige onsuiverheid wat gedurende die hantering van voedsel kan ontstaan, verwyder, indien vereis.

(4) 'n Voedselperseel —

(a) moet skoon gehou word;

(b) mag nie 'n direkte verbinding hê nie met —

(i) 'n latrine; of

(ii) 'n vertrek waar enige gas, rookdampe, stof of roetneerslag aanwesig is of kan ontstaan; of

(iii) enige area waar 'n handeling verrig word of 'n toestand bestaan wat die voedsel kan besoedel of bederf.

(5) 'n Emmer- of putlatrine wat nie deur 'n gesondheidsbeampte goedgekeur is nie, mag nie binne 'n voedselperseel opgerig of gebruik word nie.

(6) Geen deel van 'n voedselperseel mag gebruik word nie —

(a) vir slaapdoeleindes; of

(b) vir enige doel wat die voedsel daarin kan besoedel; of

(c) terwyl voedsel daarin hanteer word, vir die was of stryk van kledingstukke of ander wasgoed.

(7) Die bepalinge van subregulasie (1) is nie van toepassing nie ten opsigte van —

(a) die uitbloei en die verwydering van die abdominale en torakale ingewande van 'n wilde dier wat nie in 'n voedselperseel gedood word nie;

(b) die braai van vleis of die bereiding van ander maaltye wat tradisioneel nie in 'n voedselperseel plaasvind nie.

Standaarde en vereistes waaraan fasiliteite in 'n voedselperseel moet voldoen.

4. (1) Die oppervlak van 'n tafel, werkoppervlak of toonbank waarop voedsel hanteer word en enige toerusting, gereedskap of houer, of enige ander oppervlak wat regstreeks met voedsel in aanraking kom, moet gemaak wees van gladde, roesvry, nie-giftige en nie-absorberende materiaal sonder oop nate of krake.

(2) Breekgoed, eetgerei, gereedskap, bakke, houters of ander sodanige fasiliteite —

(a) moet voor en na gebruik gereinig word; en

(b) mag nie gebruik word indien dit gebars of gekraak is nie.

(3) Enige gereedskap of artikel wat volgens die oordeel van die gesondheidsbeampte bedoel is vir eenmalige gebruik —

(a) moet in 'n stofdigte houer bewaar word totdat dit gebruik word; en

(b) mag nie meer as een keer gebruik word nie.

(4) Niemand mag voedsel hanteer nie op 'n subregulasie (1) bedoelde oppervlak of met 'n subregulasie (2) of (3) bedoelde fasiliteit, wat meer as 100 organismes per vierkante sentimeter bevat voordat die voedsel daarmee in aanraking kom.

(5) 'n Wasbak mag nie gelyktydig vir die skoonmaak van hande en fasiliteite gebruik word nie.

Standards and requirements with which persons handling food shall conform

5. (1) Unpackaged food or a facility or container shall not be handled by a person—

(a) whose fingernails, hands or clothes are not clean; or

(b) who has a suppurating abscess or sore on his body or who is a carrier of a disease that can be transmitted by food, unless a certificate issued by a medical practitioner to the effect that such person is fit to handle food can be submitted to the local authority.

(2) No person shall—

(a) spit within a area in which food is handled; or

(b) smoke or use tobacco in any other manner while handling unpacked food; or

(c) perform any act that may pollute or spoil food.

Standards and requirements for food containers

6. (1) No person shall sell food in a hermetically sealed container that—

(a) is blown or allows gas to escape unless—

(i) the container contains an aerated drink;

(ii) the gas is used as a preservative;

(b) is so rusted or damaged that it leaks or has become unsealed;

(c) has a leak that has been resealed.

(2) A container shall be clean and free from any toxic substance, ingredient or substance liable to pollute or spoil any food therein.

(3) Food, except food served as meals on food premises, shall be packaged for sale in containers that can protect the food from pollution and spoilage.

Standards and requirements for the display and storage of food

7. (1) Food that is displayed or stored shall—

(a) not come into direct contact with a floor or the ground;

(b) be free from dust or any other impurities.

(2) A shelf or display cabinet that is used for the display or storage of food shall be kept clean and free from dust, or any other impurities.

(3) Food, except food displayed in a serving area for meals, that is displayed unpacked or in an open container shall be separated from the public in such a manner that no member of the public can touch the food or cough or sneeze on it.

(4) No person shall sell for human consumption food as specified below:

(a) Food listed in column 2 of the Annexure to these regulations that is stored, transported or displayed, as the case may be, at a temperature higher than the temperature listed opposite such food—

(i) in column 3, by manufacturers in coolingrooms or freezers;

(ii) in column 4, by distributors or retailers in coolingrooms or freezers or in delivery vehicles;

Standaarde en vereistes waaraan persone wat voedsel hanteer, moet voldoen

5. (1) Onverpakte voedsel of 'n fasiliteit of houer mag nie deur iemand hanteer word nie—

(a) wie se vingernaels, hande of klere nie skoon is nie;

(b) wat 'n etterende abses of seer aan sy liggaam het of 'n draer is van 'n siekte wat deur voedsel oorgedra kan word, tensy 'n vir die plaaslike bestuur aanvaarbare sertifikaat wat deur 'n geneesheer uitgereik is ten effekte dat so iemand geskik is om voedsel te hanteer, voorgelê kan word.

(2) Niemand mag—

(a) binne 'n area waar voedsel hanteer word, spoeg nie; of

(b) rook nie of tabak op enige ander manier gebruik nie terwyl hy onverpakte voedsel hanteer; of

(c) 'n handeling verrig wat voedsel kan besoedel of bederf nie.

Standaarde en vereistes vir voedselhouders

6. (1) Niemand mag voedsel in 'n hermeties verseelde houer verkoop nie wat—

(a) opgeblaas is of gas uitspuit, tensy—

(i) die houer 'n belugte drank inhou; of

(ii) die gas as bederfwerende middel gebruik word;

(b) so geroes of beskadig is dat dit lek of onverseël geraak het;

(c) 'n lek het wat herseël is.

(2) 'n Houer moet skoon wees en vry wees van enige gifstof, bestanddeel of stof wat enige voedsel daarin kan besoedel of bederf.

(3) Voedsel, behalwe voedsel wat as maaltye op 'n voedselperseel bedien word, moet vir verkoop verpak word in houders wat die voedsel daarin teen besoedeling of bederf kan beskerm.

Standaarde en vereistes vir die uitstalling en opberging van voedsel

7. (1) Voedsel wat uitgestal of opgeberg word—

(a) mag nie in regstreekse aanraking met 'n vloer of grond wees nie;

(b) moet vry wees van stof of enige ander onsuiverheid.

(2) 'n Rak of vertoonkas wat gebruik word vir die uitstalling of opberging van voedsel, moet skoon en vry van stof of enige ander onsuiverheid gehou word.

(3) Voedsel, behalwe voedsel uitgestal in 'n bedieningsarea vir maaltye, wat onverpak of in 'n oop houer uitgestal word, moet van die publiek geskei word op so 'n wyse dat geen lid van die publiek die voedsel kan aanraak of daarop kan hoes of nies nie.

(4) Niemand mag voedsel soos hieronder gespesifiseer, vir menslike verbruik verkoop nie:

(a) Voedsel, gelys in kolom 2 van die Bylae van hierdie regulasies, wat by 'n temperatuur hoër as die temperatuur teenoor sodanige voedsel gelys—

(i) in kolom 3, deur vervaardigers in koel- of vrieskamers;

(ii) in kolom 4, deur verspreiders of kleinhandelaars in koel- of vrieskamers of in afleveringsvoertuie;

(iii) in column 5, in display cabinets at distribution points;

(b) food that is kept warm at a temperature lower than 65 °C;

(c) perishable heat-treated food that has been cooled at room temperature to a temperature lower than 65 °C;

(d) food stored, transported or displayed at a temperature higher than 7 °C, that a health officer has reason to believe is perishable and for which provision has not been made in paragraphs (a) to (c).

(5) (a) Subject to the provisions of these regulations no person shall handle on food premises meat derived from an animal that has been slaughtered contrary to the provisions of section 17 of the Animal Slaughter, Meat and Animal Products Hygiene Act, 1967 (Act No. 87 of 1967).

(b) Notwithstanding the provisions of paragraph (a) the meat of an animal excluded or excepted from the provisions of section 25 of the said Act may be handled in food premises if a notice that is clearly visible and legible to the consumer is displayed in the food premises in letters at least 18 mm high on which the following words or words with a similar meaning appear:

“The meat sold on these premises has not been inspected in terms of section 25 of the Animal Slaughter, meat and Animal Products Hygiene Act, 1967 (Act No. 87 of 1967).”

(6) Meat that is derived from a wild animal shall not be handled in food premises, unless—

(a) the abdominal viscera are removed, within 30 minutes of the killing of the wild animal, in such a way that no stomach and intestine contents or other matter contaminate the meat; and

(b) the thoracic viscera are removed within three hours of the killing of the wild animal.

(7) No person shall refreeze and sell for human consumption frozen products, referred to in the Annexure to these regulations, that have defrosted.

Transport of food

8. (1) No person shall transport food in any part of a vehicle—

(a) unless that part is first cleansed to such an extent that chemical or bacteriological contamination of the food is prevented;

(b) together with—

(i) contaminated food or waste food;

(ii) poison or any harmful substance;

(iii) any animal.

(ii) in kolom 5, in vertoonkaste by verbruikerspunte, opgeberg, vervoer of uitgestal is, na gelang van die geval;

(b) voedsel wat by 'n temperatuur van minder as 65 °C verhit gehou word;

(c) bederfbare hittebereide voedsel wat by kamertemperatuur afgekoel het tot by 'n temperatuur laer as 65 °C;

(d) voedsel wat 'n gesondheidsbeampte rede het om aan te neem bederfbaar is en waarvoor nie voorsiening in paragrawe (a) tot (c) gemaak is nie, wat by 'n temperatuur hoër as 7 °C opgeberg, vervoer of uitgestal word.

(5) (a) Behoudens die bepalings van hierdie regulasies mag niemand vleis wat afkomstig is van 'n dier wat strydig met die bepalings van artikel 17 van die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967 (Wet No. 87 van 1967), geslag is, in 'n voedselperseel hanteer nie.

(b) Ondanks die bepalings van paragraaf (a) kan die vleis van 'n dier wat van die bepalings van artikel 25 van genoemde Wet uitgesluit is of daarvan vrygestel is, in 'n voedselperseel hanteer word indien 'n kennisgewing in die voedselperseel aangebring word wat duidelik sigbaar en leesbaar vir die verbruiker is en waarop die volgende woorde, of woorde met 'n soortgelyke strekking, in letters minstens 18 mm hoog aangebring word:

“Die vleis wat in hierdie perseel verkoop word, is nie kragtens artikel 25 van die Wet op Higiëne by Diereslag, Vleis en Dierlike Produkte, 1967 (Wet No. 87 van 1967), geïnspekteer nie.”

(6) Vleis wat afkomstig is van 'n wilde dier mag nie in 'n voedselperseel hanteer word nie, tensy—

(a) die abdominale ingewande binne 30 minute nadat die wilde dier gedood is, op so 'n wyse verwyder word dat pens- en derminhoud of enige ander stof nie die vleis besoedel nie; en

(b) die torakale ingewande binne drie uur nadat die wilde dier gedood is, verwyder word.

(7) Niemand mag bevrore produkte in die Bylae van hierdie regulasies bedoel, wat ontdooi het, herbevrores en vir menslike verbruik verkoop nie.

Vervoer van voedsel

8. (1) Niemand mag voedsel in enige deel van 'n voertuig vervoer nie—

(a) tensy daardie deel eers gereinig is in so 'n mate dat chemiese of bakteriologiese besmetting van die voedsel verhoed word;

(b) saam met—

(i) besmette voedsel of afvalvoedsel;

(ii) gif of enige nadelige stof;

(iii) 'n dier.

(2) Subject to the provisions of subregulation (1) the loading section of a vehicle used for the transport of food not packed in dust-proof or sealed containers shall—

(a) have an interior made from a cleanable, smooth, rust-free, non-toxic and non-absorbent material without splits or cracks and there shall be present no more than 100 organisms per square centimetre, determined in accordance with recognised analytical methods, before the food comes into contact with it;

(b) be dustproof;

(c) not be used simultaneously for the transport of a person.

Standards and requirements for clothes

9. (1) The clothes of any person handling food that is not packed in a sealed container shall—

(a) be clean when he begins to handle the food;

(b) remain fairly clean while he handles the food.

(2) No person handling food shall wear clothes that are in the opinion of the health officer not suitable for a particular activity with regard to the handling or transport of food.

Duties of a person in charge of food premises

10. A person in charge of food premises shall ensure that—

(a) measures are taken to exterminate flies or other insects and rodents or other vermin;

(b) measures to prevent the access of flies or other insects are maintained;

(c) refuse is removed from a building where food is handled as often as may be necessary or required;

(d) refuse is kept and disposed of in such a manner that no nuisance is caused;

(e) refuse bins are—

(i) cleaned regularly; and

(ii) disinfected as often as required;

(f) waste water is disposed of effectively;

(g) the premises and facilities are kept clean;

(h) no person handling unpacked food wears any jewellery or accessories that may come into contact with the food;

(i) no animal, subject to the provisions of any Act, is kept or allowed in any part of food premises where food is handled, except for—

(i) a guide-dog accompanying a blind person that may be allowed in the selling or serving area of food premises;

(ii) live fish, molluscs or crustaceans that may be kept under water until prepared for consumption;

(iii) a wild animal that may be killed in a separate room before the carcass is handled;

(j) no condition that could pollute any food arises in food premises;

(k) the provisions of these regulations are complied with.

(2) Behoudens die bepalings van subregulasie (1) moet die vragafdeling van 'n voertuig wat gebruik word vir die vervoer van voedsel wat nie in stofdigte of verseelde houters verpak is nie—

(a) se binnevlak van 'n skoonmaakbare, gladde, roesvry, niegiftige en nieabsorberende materiaal wees sonder barste of krake en daar mag nie meer as 100 organismes per vierkante sentimeter, volgens erkende analitiese ondersoekmetodes bepaal, daarop aanwesig wees nie voor die voedsel daarmee in aanraking kom;

(b) stofdig wees;

(c) nie gelyktydig vir die vervoer van 'n persoon gebruik word nie.

Standaarde en vereistes vir klere

9. (1) Die klere van iemand wat voedsel hanteer wat nie in 'n verseelde houer verpak is nie, moet—

(a) skoon wees wanneer hy met die hantering van die voedsel begin;

(b) redelik skoon bly terwyl hy die voedsel hanteer.

(2) Niemand wat voedsel hanteer, mag klere dra wat na die oordeel van 'n gesondheidsbeampte nie geskik is vir 'n bepaalde werkzaamheid met betrekking tot die hantering of vervoer van voedsel nie.

Pligte van 'n persoon in beheer van 'n voedselperseel

10. Iemand in beheer van 'n voedselperseel moet toesien dat—

(a) maatreëls getref word om vlieë of ander insekte en knaagdiere of ander ongediertes uit te roei;

(b) maatreëls om die toegang van vlieë of ander insekte te voorkom, gehandhaaf word;

(c) vullis so dikwels as wat nodig is of vereis mag word, verwyder word uit 'n gebou waar voedsel hanteer word;

(d) vullis op so 'n wyse gehou of gedisponeer word dat geen oorlas ontstaan nie;

(e) vullishouers—

(i) gereeld skoongemaak word; en

(ii) ontsmet word telkens as dit vereis word;

(f) afvalwater doeltreffend gedisponeer word;

(g) die perseel en fasiliteite skoon gehou word;

(h) geen persoon wat onverpakte voedsel hanteer enige juwele of versierings dra wat in aanraking met die voedsel kan kom nie;

(i) geen dier, behoudens die bepalings van enige wet, gehou of toegelaat word nie in enige deel van 'n voedselperseel waar voedsel hanteer word, behalwe dat—

(i) 'n gidshond wat 'n blinde persoon vergesel, in die verkoops- of bedieningsarea van 'n voedselperseel toegelaat kan word;

(ii) lewendige visse, weekdiere of skaaldierte onder water gehou kan word totdat dit vir verbruik voorberei word;

(iii) 'n wilde dier in 'n afsonderlike vertrek gedood kan word alvorens die karkas hanteer word;

(j) geen toestand wat enige voedsel kan besoedel, in 'n voedselperseel ontstaan nie;

(k) die bepalings van hierdie regulasies nagekom word.

Provisions with regard to unprocessed products

11. Notwithstanding the provisions of these regulations a health officer shall, if he is of the opinion that conditions exist that constitute a health hazard with regard to the packaging, storage, display, sale or transport of unprocessed vegetables of fruit and unprocessed maize, wheat, rye, groundnuts, sugarcane, sunflower seed or other unprocessed agricultural crops, or with regard to the handling of food referred to in regulation 3 (7) —

(a) subject to the regulations made in terms of section 35 of the Act with regard to the inspections and examinations with regard to the handling or transport of food, order that any condition that has caused or may cause such health hazard be rectified or that any provision of these regulations be complied with; or

(b) prohibit the continued use of the premises or vehicle for the packaging, storage, display, sale or transport of any of the said foods, and the provisions of regulations 2 (4) to (9) shall *mutatis mutandis* apply with regard to such prohibition.

Exemptions

12. (1) Any person in charge of food premises or a vehicle which, in so far as it is used for the handling or transport of food for sale on behalf of a church, political, cultural, educational, charity, amateur sport or agricultural organisation, does not comply with all the provisions of these regulations shall apply to the local authority in writing for exemption from any provision with which it does not comply: Provided that such application for exemption shall not be required within 12 months of the commencement of these regulations, unless the local authority requires in any particular case that the provision in question be complied with owing to the existence of a health hazard.

(2) On receipt of an application referred to in subregulation (1) the local authority shall grant, in writing, exemption from the provisions for which application was made, unless the local authority is of the opinion, on the basis of an inspection report and recommendation by a health officer, that such exemption constitutes a health hazard.

(3) (a) In addition to the exemption referred to in subregulation (2), a local authority shall, with the prior approval of the regional director concerned or the regional head of the Department of National Health and Population Development, exempt, in writing, any person from complying with any provision of these regulations where such non-compliance will not in the opinion of the local authority constitute a health hazard.

(b) An exemption referred to in paragraph (a) shall be subject to the conditions —

(i) set by the local authority concerned, with the approval of the regional director or regional head concerned; and

Bepalings betreffende onverwerkte produkte

11. Ondanks die bepalinge van hierdie regulasies moet 'n gesondheidsbeampte, indien hy van oordeel is dat daar toestande aanwesig is met betrekking tot die verpakking, opberging, uitstalling, verkoop of vervoer van onverwerkte groente of vrugte en onverwerkte mielies, koring, rog, grondbone, suikerriet, sonneblomsaad of ander onverwerkte landbougewasse, of met betrekking tot die hantering van voedsel beoog in regulasie 3 (7), wat 'n gesondheidsgevaar inhou —

(a) behoudens regulasies uitgevaardig kragtens artikel 35 van die Wet betreffende inspeksies en ondersoeke met betrekking tot die hantering of vervoer van voedsel, gelas dat enige toestand wat aanleiding gee tot sodanige gesondheidsgevaar reggestel word of dat enige bepaling van hierdie regulasies nagekom word; of

(b) die voortgesette gebruik van die perseel of voertuig vir die verpakking, opberging, uitstalling, verkoop of vervoer van enige van genoemde voedselsoorte verbied, en geld die bepalinge van regulasie 2 (4) tot (9) *mutatis mutandis* met betrekking tot so 'n verbod.

Vrystellings

12. (1) Enige persoon in beheer van 'n voedselperseel of voertuig wat, vir sover dit gebruik word vir die hantering of vervoer van voedsel vir verkoop ten bate van 'n kerklike, politieke, kulturele, opvoedkundige, liefdadigheids-, amateursport- of landbouorganisasie, nie aan al die bepalinge van hierdie regulasies voldoen nie, kan by die plaaslike bestuur skriftelik aansoek doen om vrystelling van enige bepaling waarvan nie voldoen word nie: Met dien verstande dat sodanige aansoek om vrystelling nie vereis word binne 12 maande na die inwerkingtreding van hierdie regulasies nie, tensy die plaaslike bestuur, weens die bestaan van 'n gesondheidsgevaar in enige bepaalde geval vereis dat aan die betrokke bepaling voldoen word.

(2) By ontvangs van 'n aansoek bedoel in subregulasie (1) moet die plaaslike bestuur skriftelike vrystelling verleen van die bepalinge ten opsigte waarvan aansoek gedoen word, tensy die plaaslike bestuur op grond van 'n inspeksieverslag en aanbeveling deur 'n gesondheidsbeampte, van oordeel is dat sodanige vrystelling 'n gesondheidsgevaar inhou.

(3) (a) Benewens 'n vrystelling bedoel in subregulasie (2), moet 'n plaaslike bestuur met die vooraf verkreeë goedkeuring van die betrokke streekdirekteur of streekhoof van die Departement van Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling enige persoon skriftelik vrystel van voldoening aan enige bepaling van hierdie regulasies waar sodanige nievoldoening volgens die oordeel van die plaaslike bestuur nie 'n gesondheidsgevaar sal skep nie.

(b) 'n Vrystelling bedoel in paragraaf (a) is onderworpe aan die voorwaardes —

(i) deur die betrokke plaaslike bestuur, met die goedkeuring van die betrokke streekdirekteur of streekhoof, vasgestel; en

(ii) specified in the written exemption.

(c) a local authority may, with the approval of the regional director or regional head concerned, withdraw such exemption if it is of the opinion that conditions that constitute a health hazard have arisen as a result of the exemption.

Withdrawal of regulations

13. The regulations published under Government Notice No. R. 185 of 30 January 1987 are hereby withdrawn.

(ii) in die skriftelike vrystelling vermeld.

(c) 'n Plaaslike bestuur kan met die toestemming van die betrokke streekdirekteur of streekhoof sodanige vrystelling terugtrek indien hy van oordeel is dat daar as gevolg van die vrystelling toestande ontstaan het wat 'n gesondheidsgevaar inhou.

Herroeping van regulasies

13. Die regulasies afgekondig by Goewermentskennisgewing No. R. 185 van 30 Januarie 1987 word hierby herroep.

ANNEXURE

MAXIMUM TEMPERATURE AT WHICH PERISHABLE FOOD SHALL BE TRANSPORTED, DISPLAYED AND STORED

Column 1	Column 2	Column 3	Column 4	Column 5
Category	Food	Temperature: Cooling-room/freezer: Manufacturer	Temperature: Cooling-room/freezer or load space: Distributor, retailer and delivery vehicle	Temperature: Display cabinet: Consumer points
1. Frozen products	Ice-cream and sorbet with the exception of sorbet used for making sorbet cones Any other food marketed by a manufacturer as a frozen product	-25 °C -18 °C	-22 °C -15 °C	-19 °C -12 °C
2. Refrigerated products	Fresh raw meat, fish and poultry Partially cooked, processed, semi-preserved or preserved products that have to be kept cooled to prevent spoilage	-1 °C -1 °C	+1 °C +1 °C	+2 °C +4 °C
3. Cooked products	Milk products, confectionary and pre-cooked food that has to be kept cooled to prevent spoilage	-1 °C	+1 °C	+4 °C

BYLAE

MAKSIMUM TEMPERATURE WAARBY BEDERFBARE VOEDSEL VERVOER, UITGESTAL EN GEBERG MOET WORD

Kolom 1	Kolom 2	Kolom 3	Kolom 4	Kolom 5
Kategorie	Voedsel	Temperatuur: Koelkamer/vries- kamer: Vervaardiger	Temperatuur: Koelkamer/vries- kamer- of vragruim: Verspreider, kleinhan- delaar en aflewe- ringsvoertuig	Temperatuur: Vertoonkas: Verbruikerspunt
1. Bevrore Produkte	Roomys en sorbet, met uitsondering van sorbet wat gebruik word vir die maak van sorbet horinkies Enige ander voedsel wat deur 'n vervaardiger as 'n bevrore produk bemark word	-25 °C -18 °C	-22 °C -15 °C	-19 °C -12 °C
2. Verkoelde produkte	Vars rou vleis, vis en pluimveevleis Deelsgekookte, geprosesseerde, semigepreserveerde of gepreserveerde voedselprodukte wat verkoel gehou moet word om bederf te voorkom	-1 °C -1 °C	+1 °C +1 °C	+2 °C +4 °C
3. Gaargemaakte produkte..	Melkprodukte, banketgebak en vooral gaargemaakte voedsel wat verkoel gehou moet word om bederf te voorkom	-1 °C	+1 °C	+4 °C

IMPORTANT ANNOUNCEMENT

Closing times PRIOR TO PUBLIC HOLIDAYS for

LEGAL NOTICES
GOVERNMENT NOTICES **1991**

The closing time is 15:00 sharp on the following days:

- ▶ **21 March**, Thursday, for the issue of Thursday **28 March**
- ▶ **27 March**, Wednesday, for the issue of Friday **5 April**
- ▶ **25 April**, Thursday, for the issue of Friday **3 May**
- ▶ **2 May**, Thursday, for the issue of Friday **10 May**
- ▶ **23 May**, Thursday, for the issue of Thursday **30 May**
- ▶ **3 October**, Thursday, for the issue of Friday **11 October**
- ▶ **12 December**, Thursday, for the issue of Friday **20 December**
- ▶ **17 December**, Tuesday, for the issue of Friday **27 December**
- ▶ **19 December**, Thursday, for the issue of Friday **3 January**

Late notices will be published in the subsequent issue. If, under special circumstances, a late notice is being accepted, a double tariff will be charged

The copy for a **SEPARATE Government Gazette** must be handed in not later than three calendar weeks before date of publication

BELANGRIKE AANKONDIGING

Sluitingstye VOOR VAKANSIEDAE vir

WETLIKE KENNISGEWINGS
GOEWERMENSKENNISGEWINGS **1991**

Die sluitingstyd is stiptelik 15:00 op die volgende dae:

- ▶ **21 Maart**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **28 Maart**
- ▶ **27 Maart**, Woensdag, vir die uitgawe van Vrydag **5 April**
- ▶ **25 April**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Mei**
- ▶ **2 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **10 Mei**
- ▶ **23 Mei**, Donderdag, vir die uitgawe van Donderdag **30 Mei**
- ▶ **3 Oktober**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **11 Oktober**
- ▶ **12 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **20 Desember**
- ▶ **17 Desember**, Dinsdag, vir die uitgawe van Vrydag **27 Desember**
- ▶ **19 Desember**, Donderdag, vir die uitgawe van Vrydag **3 Januarie**

Laat kennisgewings sal in die daaropvolgende uitgawe geplaas word. Indien 'n laat kennisgewing wel, onder spesiale omstandighede, aanvaar word, sal 'n dubbeltarief gehef word

Wanneer 'n **APARTE Staatskoerant** verlang word moet die kopie drie kalenderweke voor publikasie ingedien word

IMPORTANT!!

Placing of languages:

Government Gazettes

1. Notice is hereby given that the interchange of languages in the *Government Gazette* will be effected annually from the first issue in October.
2. For the period 1 October 1990 to 30 September 1991, English is to be placed FIRST.
3. This arrangement is in conformity with Gazettes containing Act of Parliament etc. where the language sequence remains constant throughout the sitting of Parliament.
4. *It is therefore expected of you, the advertiser, to see that your copy is in accordance with the above-mentioned arrangement in order to avoid unnecessary style changes and editing to correspond with the correct style.*

—oOo—

BELANGRIK!!

Plasing van tale:

Staatskoerante

1. Hiermee word bekendgemaak dat die omruil van tale in die *Staatskoerant* jaarliks geskied met die eerste uitgawe in Oktober.
2. Vir die tydperk 1 Oktober 1990 tot 30 September 1991 word Engels EERSTE geplaas.
3. Hierdie reëling is in ooreenstemming met dié van die Parlement waarby koerante met Wette ens. die taalvolgorde deurgaans behou vir die duur van die sitting.
4. *Dit word dus van u, as adverteerder, verwag om u kopie met bogenoemde reëling te laat strook om onnodige omskakeling en stylredigering in ooreenstemming te bring.*

Keep South Africa clean!



Hou Suid-Afrika skoon!

CONTENTS

No.		Page No.	Gazette No.
PROCLAMATION			
R. 89	Physical Planning Act (125/1991): Commencement.....	1	13526
GOVERNMENT NOTICES			
Administration: House of Assembly			
<i>Government Notices</i>			
R. 2246	By-laws in respect of local councils regarding public amenities, Yzerfontein Local Council.....	1	13526
R. 2262	Water Act (54/1956): Loskop Irrigation Board, District of Groblersdal, Transvaal: Assignment of functions, powers and duties.....	2	13526
R. 2266	Education Affairs Act (House of Assembly) (70/1988): Amendment of regulations relating to school boards.....	2	13526
Agriculture, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2249	Marketing Act (59/1968): Summer Grain Scheme: Amendment.....	2	13526
R. 2267	Marketing Act (59/1968): Winter Cereal Scheme: Prohibition of the sale of winter cereal.....	3	13526
Manpower, Department of			
<i>Government Notices</i>			
R. 2263	Labour Relations Act (28/1956): Cleaning Trade: Amendment of Order.....	4	13526
R. 2264	Wage Act (5/1957): Cancellation of Wage Determination 414: Mineral Water Manufacturing Industry, Certain Areas.....	7	13526
R. 2265	do.: Cancellation of Wage Determination 409: Coal Trade, Certain Areas.....	7	13526
R. 2268	Manpower Training Act (56/1981): Amendment of Textile Industry Training Scheme.....	7	13526
R. 2269	do.: Metal and Engineering Industries Artisan Training Board: Amendment of Conditions of Apprenticeship with regard to Wages.....	8	13526
R. 2274	Labour Relations Act (28/1956): Electrical Industry (Natal): Amendment of Sick Pay Fund Agreement.....	9	13526
R. 2275	do.: Hairdressing Trade Southern and Western Transvaal: Amendment of Sick Pay Fund Agreement.....	11	13526
R. 2276	do.: Clothing Industry, Natal: Re-enactment of the Main Agreement.....	13	13526
R. 2277	do.: do.: Re-enactment of the Provident Fund Agreement.....	21	13526
R. 2278	do.: do.: Re-enactment of the Training Fund Agreement.....	23	13526
R. 2279	do.: Cancellation of Government Notice: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Re-enactment of Engineering and Allied Industries Employees Medical Aid Fund Agreement.....	25	13526
R. 2280	do.: Iron, Steel, Engineering and Metallurgical Industry: Re-enactment of Engineering and Allied Industries Employees Medical Aid Fund Agreement.....	25	13526
R. 2281	do.: Clothing Industry, Eastern Province: Amendment of Provident Fund Agreement.....	28	13526
R. 2282	do.: Leather Industry, Republic of South Africa: Amendment of Administration Expenses Agreement.....	29	13526
R. 2283	do.: Motor Transport Undertaking (Goods): Amendment of Main Agreement.....	32	13526

INHOUD

No.		Bladsy No.	Koerant No.
PROKLAMASIE			
R. 89	Wet op Fisiese Beplanning (125/1991): Inwerkingtreding.....	1	13526
GOEWERMENSKENNISGEWINGS			
Administrasie: Volksraad			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2246	Verordeninge ten opsigte van plaaslike rade betreffende openbare geriewe, Yzerfontein Plaaslike Raad.....	1	13526
R. 2262	Waterwet (54/1956): Loskop-besproeiingsraad, distrik Groblersdal, Transvaal: Toewysing van werksaamhede, bevoegdhede en pligte.....	2	13526
R. 2266	Wet op Onderwysaangeleenthede (Volksraad) (70/1988): Wysiging van regulasies betreffende skoolrade.....	2	13526
Landbou, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2249	Bemarkingswet (59/1968): Somergraanskema: Wysiging.....	2	13526
R. 2267	Bemarkingswet (59/1968): Wintergraanskema: Verbod op die verkoop van wintergraan.....	3	13526
Mannekrag, Departement van			
<i>Goewermenskennisgewings</i>			
R. 2263	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Skoonmaakbedryf: Wysiging van Order... ..	4	13526
R. 2264	Loonwet (5/1957): Intrekking van Loonvasstelling 414: Mineraalwaternywerheid, Sekere Gebiede.....	7	13526
R. 2265	do.: Intrekking van Loonvasstelling 409: Steenkoolbedryf, Sekere Gebiede.....	7	13526
R. 2268	Wet op Mannekragopleiding (56/1981): Wysiging van Tekstielynwyheid-opleidingskema.....	7	13526
R. 2269	do.: Opleidingsraad vir Ambagslui in die Metaal- en Ingenieursnywerhede: Wysiging van Leervooraardes met betrekking tot Lone.....	8	13526
R. 2274	Wet op Arbeidsverhoudinge (28/1956): Elektrotegniese Nywerheid (Natal): Wysiging van Siektebystandsfondsooreenkoms.....	9	13526
R. 2275	do.: Haarkapperbedryf, Suid- en West-Transvaal: Wysiging van Siektebesoldigingsfondsooreenkoms.....	11	13526
R. 2276	do.: Klerasiennywerheid, Natal: Herbekragtiging van die Hoofondsooreenkoms.....	13	13526
R. 2277	do.: do.: Herbekragtiging van die Voorsorgfondsooreenkoms.....	21	13526
R. 2278	do.: do.: Herbekragtiging van die Opleidingsfondsooreenkoms.....	23	13526
R. 2279	do.: Intrekking van Goewermenskennisgewing: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Herbekragtiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms vir Werknemers in die Ingenieurs en Aanverwante Nywerhede.....	25	13526
R. 2280	do.: Yster-, Staal-, Ingenieurs- en Metallurgiese Nywerheid: Herbekragtiging van Mediese Hulpfondsooreenkoms vir Werknemers in die Ingenieurs en Aanverwante Nywerhede.....	25	13526
R. 2281	do.: Klerasiennywerheid, Oostelike Provinsie: Wysiging van Voorsorgfondsooreenkoms.....	28	13526
R. 2282	do.: Leernywerheid, Republiek van Suid-Afrika: Wysiging van Administrasiefondsooreenkoms.....	29	13526

No.		Page No.	Gazette No.	No.		Bladsy No.	Koerant No.
* R. 2284	do.: Building Industry, East Cape: Amendment of Main Agreement	34	13526	R. 2283	do.: Motorvervoeronderneming (Goe-dere): Wysiging van Hoofooreenkoms	32	13526
R. 2285	do.: Canvas and Ropeworking Industry (Cape): Renewal of Main Agreement	36	13526	R. 2284	do.: Bounywerheid, Oos-Kaap: Wysiging van Hoofooreenkoms	34	13526
R. 2286	do.: do.: Amendment of Main Agreement	36	13526	R. 2285	do.: Seildoek- en Touwerknywerheid (Kaap): Hernuwing van Hoofooreenkoms	36	13526
R. 2287	do.: Laundry, Cleaning and Dyeing Industry (Natal): Amendment of Sick Bene-fit Fund Agreement	38	13526	R. 2286	do.: do.: Wysiging van Hoofooreenkoms	36	13526
				R. 2287	do.: Wassery-, Droogskoonmaak- en Kleurnywerheid (Natal): Wysiging van Siektebystandsfondsooreenkoms	38	13526
National Health and Population Development, Department of				Nasionale Gesondheid en Bevolkingsontwikkeling, Departement van			
<i>Government Notices</i>				<i>Goewermetskennisgewings</i>			
R. 2250	Medical, Dental and Supplementary Health Service Professions Act (56/1974): The South African Medical and Dental Council: Regulations relating to the registration of the specialities and sub-specialities of medical practitioners and dentists: Amendment	40	13526	R. 2250	Wet op Geneeshere, Tandartse en Aan-vullende Gesondheidsdiensberoepes (56/1974): Die Suid-Afrikaanse Geneeskundige en Tandheelkundige Raad: Regulasies betreffende die registrasie van spesialiteite en subspesialiteite van geneeshere en tandartse: Wysiging	40	13526
R. 2261	Health Act (63/1977): Regulations relating to good premises and the transport of food	41	13526	R. 2261	Wet op Gesondheid (63/1977): Regulasies met betrekking tot voedselpersele en die vervoer van voedsel	41	13526